



Smithsonian

National Museum of Natural History

Register to the Papers of Geoffrey N. O'Grady

Christy Fic

The digitization of portions of this collection was supported by a generous grant from the Arcadia Fund.

April 2012



National Anthropological Archives
Museum Support Center
4210 Silver Hill Road
Suitland, Maryland 20746
Business Number: Phone: 301.238.1310
Fax Number: Fax: 301.238.2883
naa@si.edu
<http://www.anthropology.si.edu/naa/>

Table of Contents

Collection Overview	
Administrative Information	1
Biographical Note	2
Scope and Contents	3
Arrangement	3
Names and Subjects	
Bibliography	3
Container Listing	
Series 1: Field Research, 1949-1982, 1992 - 1998	5
Series 2: Writings, 1957-2007	31
Series 3: Professional Activities, 1966-1980, 2003 - 2003, 1990-1992	35
Series 4: Correspondence, 1964, 2000 - 2000, 1998 - 1998	36
Series 5: Writings by Others, 1959-2005	37
Series 6: Photographs, 1967 - 1967, circa 1950s	40
Series 7: Sound Recordings, 1990 - 1990, 1958-1970, 1955	41

Collection Overview

Repository:	National Anthropological Archives
Title:	Geoffrey N. O'Grady Papers
Date:	1949-2007 (bulk 1957-1998)
Identifier:	NAA.2010-30
Creator:	O'Grady, G. N. (Geoffrey N.)
Extent:	Plus 3 oversize boxes, 4 record storage boxes, and 3 map folders 11.8 Linear feet (24 document boxes and 3 card file boxes)
Language:	English; Due to the linguistic nature of O'Grady's work, much of his field research is written in other languages including Nyamal, Umpila, Nyangumarta, Mabuig, Nanda, Warlpiri, Wanman, Kuuku-Ya'u, Gurindji, and Yulbaridja.

Administrative Information

Acquisition Information

These papers were donated to the National Anthropological Archives by O'Grady's wife Alix O'Grady.

Related Materials

For more of O'Grady's language material from Western Australia and sound recordings from his fieldwork among the aborigines in the 1950s and 1960s, consult the Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies (AIATSIS) located in Lawson Cres, Canberra ACT, Australia.

Processing Information

The papers of Geoffrey O'Grady were received partially organized. The archivist kept existing groupings and organized the collection into seven series. Original folder titles were retained. Folder titles assigned by the archivist are indicated by square brackets.

Additional information regarding O'Grady's field research, writings, and sound recordings was provided by Claire Bower and Barry Alpher (April 18-20, 2012). According to Bower and Alpher, some of the material in Series 1 is not by O'Grady, but is in Kenneth Hale's handwriting. Hale and O'Grady worked closely together for many years. Some of the vocabulary slips are in Arthur Capell's handwriting; Capell was Professor at the University of Sydney and worked on a number of Australian languages, especially in the 1940s and 1950s. A few of these vocabulary slip sets have been subsequently annotated by O'Grady.

Files have been rehoused in acid free folders. Sound recordings were kept in their original cases to retain the metadata along with the recordings. Large items were placed in oversized boxes or in map folders.

Preferred Citation

Geoffrey N. O'Grady Papers, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Restrictions

The collection is open for research.

Conditions Governing Use

Contact the repository for terms of use.

Biographical Note

Anthropological linguist Geoffrey N. O'Grady was born on January 1, 1928 in southern Australia. He first became interested in languages in high school when he took classes in Latin, German, Russian, and Hungarian. O'Grady became immersed in Australian aboriginal languages during his six years as a jackaroo on a sheep station at Wallal Downs in the Australian Outback. There he spent time with aboriginal peoples and was adopted into the Nyangumarta tribe where he learned to speak their language.

O'Grady was offered a research assistantship at the University of Sydney in 1956. This allowed him to take field research trips into the Outback where he recorded various indigenous languages. During this time he undertook a project to alphabetize the Nyangumarta language. As a result, a literacy program and a Nyangumarta newspaper, which is still published, were established.

In 1960, after completing his BA at the University of Sydney, O'Grady received a Fulbright Scholarship to attend Indiana University. During three summers at Indiana, he travelled to Arizona to conduct field research in Hopi Tewa. After he completed his PhD he accepted a position at the University of Alberta, Edmonton in 1963. While at the University of Alberta he began to study northern Canadian First Nations languages. In 1965 he moved on to the Linguistics Department at the University of Victoria, where he began to study indigenous languages on Vancouver Island and taught courses on phonetics and historical sound change. When O'Grady retired from the University of Victoria in 1993, the Australian National University honored him with a Festschrift entitled "Boundary Rider."

Geoffrey O' Grady passed away on December 28, 2008 after a long struggle with Parkinson's.

Sources Consulted

2009. Geoffrey O'Grady Obituary. Victoria Times Colonist. January 3. <http://web.uvic.ca/ling/information/index.htm>, accessed April 4, 2012.

John Esling. 2009. In Memoriam: Dr. Geoffrey N. O'Grady. <http://ring.uvic.ca/people/memoriam-dr-geoffrey-n-o%E2%80%99grady>, accessed April 4, 2012.

1928	Born January 1
1956	Accepted research assistantship at the University of Sydney and began undergraduate studies
1957	Married wife Alix
1959	Received BA from the University of Sydney
1960	Fulbright scholarship at Indiana University where he finished his PhD
1960-1963	Summer field studies of Hopi Tewa in Arizona
1963	Completed dissertation on grammar of Nyangumarta under the supervision of C.F. and F.M. Voegelin
1963	Began work at University of Alberta, Edmonton
1965	Joined the Linguistics Department at University of Victoria in BC Canada
1966	Project to outline the relationships among all of the Aboriginal languages of Australia

1993

Retired from University of Victoria

2008

Died December 28

Scope and Contents

This collection is comprised of the professional papers of linguistic anthropologist Geoffrey O'Grady. Included are research materials consisting of field notes and notebooks, correspondence, published and unpublished writings, annotated copies of other scholars' work, photographs, and sound recordings.

The materials in this collection document O'Grady's career as a linguistic scholar from his days as a jackaroo in the Australian outback to his time at the University of Victoria. The majority of the collection is made up of field research, which contains detailed vocabularies and linguistic analysis for aboriginal peoples of Australia and First Nation communities of Canada. O'Grady's sound recordings represent his work with the Arizona Tewa language among the Hopi as well as various Australian aboriginal languages; they supplement the Field Research series.

Arrangement

The O'Grady collection is arranged into 7 series: (1) Field Research; (2) Writings; (3) Professional Activities; (4) Correspondence; (5) Writings by Others; (6) Photographs; (7) Sound recordings.

Bibliography

1959 Significance of the Circumcision Boundary in Western Australia. Sydney, Australia: University of Sydney.

1963 with F. M. Voegelin, Stephen Wurm, Tokuchiro Matsuda, and C. F. Voegelin. Obtaining an Index of Phonological Differentiation from the Construction of Non-Existent Minimax Systems. *International Journal of American Linguistics* 29(1): 4-28.

1964 Nyangumata Grammar. Sydney, Australia: University of Sydney.

1966 Proto-Ngayarda Phonology. *Oceanic Linguistics* 5(2): 71-130.

1969 with Terry J. Klokeid. Australian Linguistic Classification: A Plea for Coordination of Effort. *Oceania* 39(4): 298-311.

1973 with Kathleen A. Mooney. Nyangumarda Kinship Terminology. *Anthropological Linguistics* 15(1): 1-23.

1974 with Ken Hall. Recommendations Concerning Bilingual Education in the Northern Territory. Darwin, NT, Australia, Department of Education.

1990 with Darrell Tryon. *Studies in Comparative Pama-Nyungan*. Canberra, A.C.T.: Dept. of Linguistics, Research School of Pacific Studies, Australian National University.

1997 editor with Darrell Tryon and Michael Walsh. *Boundary Rider: Essays in Honour of Geoffrey O'Grady*. Canberra, A.C.T., Australia: Pacific Linguistics, Research School of Pacific and Asian Studies, Australian National University.

Names and Subject Terms

This collection is indexed in the online catalog of the Smithsonian Institution under the following terms:

Subjects:

Aranda (Australian people)
Australian Aborigines
Hopi Pueblo
Indians of North America -- Southwest, New
Linguistics

Cultures:

Aranda (Australian people)
Australian Aborigines
Hopi Pueblo
Indians of North America -- Southwest, New

Types of Materials:

Correspondence
Field notes
Photographs
Sound recordings

Places:

Arizona
Australia
Vancouver (British Columbia)

Container Listing

Series 1: Field Research, 1949-1982, 1992 - 1998

5.75 Linear feet (plus 3 oversize boxes, plus 3 map folders)

Scope and Contents: This series primarily contains O'Grady's field research among the aboriginal communities of Australia. Document types include notebooks, field notes, card files with vocabulary, computer print outs of synthesized data, a map, and oversized word lists. Some of the languages that are most prominently represented in O'Grady's research include Njanumada, Jinggada, Umpila, Nyangumarda, Mabuiag, and Yulbaridja. According to Bower and Alpher, some of the material is in Kenneth Hale's handwriting. Hale and O'Grady worked closely together for many years. Some of the vocabulary slips are in Arthur Capell's handwriting; Capell was Professor at the University of Sydney and worked on a number of Australian languages, especially in the 1940s and 1950s. Also in this series are two folders containing O'Grady's research on Cowichan and another folder containing notes on tonal languages and Swahili.

Arranged chronologically.

Oversize 3

[\[Green Ledger: Phonetics, Word Lists, and Texts of Njanumada, Jülbaridja, Wanman, Jindjibandi, Maḡala, Njamal, and Daluma\], 1949-1955](#)

Notes: The ledger contains summaries from fieldnotes on nine languages of Western Australia, and a "Malj" wordlist, given to an informant by "spirits." The languages concerned are: Njanumada (retroflex / d/), Yulbaridja (alt. Jülbaridja), Wanman, Garayara (alt. Garajara, Garijera), Yindjibaḡdi (alt. Jindjibandi), Maḡala, Njamal, Malj (the "spirit" language), Daluma and Dala. Also, very small amounts of material on Luritja and Gugadja and Walmajarri (written Walmacarri).

Languages are keyed as follows::

Njanumada: NJAD

Yulbaridja: YU

Wanman: WA

Garayara: GA

Yindjibaḡdi: YI

Maḡala: MA

Njamal: NJAM

Daluma: DALU

Dala: DALA

Luritja: LU

Gugadja: GU

Walmajarri: WAL

Index:

pages 5-191: NJAD. All very much a work in progress, but packed with information. The word list at the beginning was later checked in 1967 with informants JB and Bronco at La Grange. Annotations from this period are in red and include ammendments to the initial transcription, comments on words

that were not recognised in 1967, or had different meanings. The red annotations finish on p. 66. There also seem to be several other stages of annotation, not datable but probably pre 1967. From p. 307 onwards the data is from 1967.

84-88: Place names with annotations in English.

89: List of names of individuals and the kin terms O'G used to refer to them.

90: Relationship terms.

91ff: Phrases and sentences illustrating grammatical topics, bits of commentary on songs.

100: "items needing further study"

197-218: YU materials consisting of a "phrase book" and grammatical notes.

221-222: Notes on WA.

229-230: Capell's wordlist (partial) for NJAD, YU, WA, and MA.

231-234: GA wordlist (and the odd sentence).

235-239: YI word lists.

240: MA vocabulary (my notes say: tinged with NJAD? I presume this was O'G's comment not mine).

241: YI sentences (from Capell's list).

242: Notes on the "spirit" language called Malj (very interesting).

243-246: NJAM wordlists (with later annotations).

247-259: NJAD texts.

261-264: DALU word lists and texts.

265-267: DALA word lists and grammatical notes.

269-276: Comparative word lists for DALU, YI, GA, NJAM, DALA, WA, NJAD, YU, LU, GU (Lower River, near Oodnadata).

277-280: WA translations of sentences (Capell's list).

286: DALU vocabulary (Clements 1903).

291-300: Capell's phrase book in NJAD.

301: Test list of 104 words in various languages (incomplete).

307-324: Person markers collected at La Grange, September 1967 in the following languages: NJAD, YU, WAL, WA, NJAM, MA. Incomplete—NJAD most complete. Now using /y/ rather than IPA /j/.

325: 'Walmacarri grammar September 25, 1967 (WAL pronouns).

326-336: Comparative phrases, with annotations on left-hand pages for NJAD, YU, GA, WAL .

361-364: Notes on kin terms (La Grange), languages not specified.

End pages: Contain a mud map showing the locations of languages.

	Notes:	Glosses rather different from ASEDA 0217 (Geytenbeek's dictionary); also words not in it; includes materials on kinship, some verb conjugations, and syntactic examples
Box 1	[Wallal and NW Australia], 1956 Notes:	Nyangumarta vowel harmony examples, talk about Wallal, Wallal temperature graphs, age distributions
Box 1	[Notebook: WA Vocabularies, Phonemicized], 1956 Notes:	Refers to Curr's Western Australian vocabularies of 1886, numbers 8-36; organized by English headword and phonemicized. Number 28 seems to be Watjarri.
Box 1	[Transcribing Wordlist and Sentences Recorded in Feb 1958 at York], 1958 Notes:	Barlardung (Pallatong, etc). Also in Hale's archives at MIT. Accompanying audio at AIATSIS; audio from Elkin (recording #74) is not the same as this, though it is the same language
Box 1	[Notebook: various Australian languages, comparative], 1958 - 1958 Notes:	Mostly wordlists, a few pages of sentence data for some languages. At back of book on reverse of pages is a short list of photos taken and notes on Purtuna. Index: 1-45: Yingkarta 45-53: blank 54-65: Yindjibarndi 66-77: Payungu
Box 1	[Wangaji, Njunja, Nanda, Malgana], 1958 Notes:	Carbons of wordlist data
Box 1	[Notes at Yanrey, NW Australia], 1958 Notes:	Carbons of notebook in Box 7, "[Notebook: Jindjibandi, Baljgu, Bandjima, more languages: comparisons]." Kurrama, Yindjibarndi, Payungu, Jaru, "Wanga," Yingkarta, Panyjima
Box 1	[Dalandji, Bandjima, more], 1958 Notes:	On page 40 is census with name, tribe, place born, section, age. Also notes on Thalanyji, Panyjima, and "Jin" (probably Yindjibarndi or Yingkarta).
Box 1	[English translations of Jingada, Dargari, Buduna], Circa 1958 Notes:	6-19 Yingkarta (Rosie)
Box 1	[Jingada], Circa 1958 Notes:	Comparative wordlist of Thalanyji, Nuwala, and Yingkarta Yingkarta sentence transcriptions

Box 1	[Notebook: Umpila 1958-60], 1958-1960 Notes: Primarily tape transcripts of Ka:ntju and Umpila.
Box 1	[Eastern Aranda (ARE) (Bond Springs)], 1960
Box 2	[Notebook: Nyang Texts 1960], 1960 Notes: pp. 1-20 contain a transcript of a tape, unglossed, said to be 26 minutes long. Informant is Kupaŋu (Punch), and the topic of the tape is 're 1947'.
Box 2	[Notebook A, 1960: Nyanumada], 1960 Notes: Index: 1: Section system terms, probably Nyanumada. Then a note listing '[Languages] so far', using a new system of transcription: 'Nyan[umada], Katatyari, Maŋala, Djiwaŋiny, YulbaRitya, Waŋman, Mandjildjara, Kaŋutyara, Puŋityara, Nyamal, Daŋa. 2-3: A list of how people refer to each other using kin terms. Mention of Ken [Hale]. 4: Notes on language, possibly Northwest Coast. 5: More kin terms, language not identified, possibly Ngulipartu. 6: Mention of Monty Hale. 7: Still on kinship nomenclature. Also: 'Yinta waRatya = (people of) one country, e.e. all Waŋman.' 8: Placenames for Perth, Port Hedland, Roebourne and Nullagine. 9: Note to himself to get the Nyanumada terms for each finger from Ken Hale. 13: More on kinship terminology. 16-18: A switch to Queensland, Ka:ntyu language, recorded at Peter Creek 20/5/60. O'Grady is using a book of photographs called Family of Man to elicit commentary in Ka:ntyu, with references to the photographs, e.g. '136 top'. The commentary is glossed. He later uses this technique extensively.
Box 2	[Notebook C, 1960: Various Australian languages], 1960 Notes: Nyangumarta and Warnman, some Ngulipartu, Nyikina (small vocabulary), and Jururru (even smaller). Index: 1: Yinytipanti sentences (NB spelling). 2: Nyanumada 'Tape 1' transcription fragment. 3-7: Short texts elicited via Family of Man (FM) photographs. Language not given, but probably Yinytipanti. 8: Different language 'Dul' (Duljipata? See later in the book). Also 'Wallal'—might be a person? 11-12: Text I 'Roebourne'—no language given. Transcription. 13-15: Text II 'Roebourne (Monty Hale)'—no language given. Transcription.

16: 'March 28 Recording.' Transcription? Language not identified.
 23-29: Duljipata days of the week—English loans.'Albert re 1944 German Film'—Tape transcript? Language not identified.
 29: Start of a new text? Writing much neater than previously.
 32: 'Messages for Hedland.'
 33: 'Odd items recorded on slips of paper and now re-entered here,' in Duljipata. 'Nyikina recorded from truck driver 100 miles SE of Langi Crossing on Sat, 9/4/60.'
 34: Kitya (Gidja) vocabulary items recorded at Louisa Downs [station, Fitzroy Valley] on 10/4/60. Daljuma notes of KH [Ken Hale]. Nyanj (Inland) notes of KH. Nyanj (Inland) notes of GOG 30 miles SW of [Port] Hedland
 36: 'List of 20 sentences devised by KLH [Ken Hale] and GOG for purposes of obtaining a minimal sample for morphological analysis.'
 37-38: 'Malkana recorded by GOG from Billy Weir [indecipherable] at Ajana, about 18/3/1960.'
 39: KLH and GOG's 20 sentences recorded in Wadjari (Wajarri) by GOG from Sally At Booloogooroo about 20/3/1960 (at 5 pm, cool reception). Then '<Walypili not < Sally.'
 41: 'Solitary sentence volunteered by Algie Patterson in TyuruRu or Tyuru at Winning Pool, March 1960.'
 42: Draft of a letter to Ralph Piddington [the anthropologist??] from La Grange Oct 11, 1967 about dual kin terms in Nyanjumarra and Karadjeri.
 44-47: Missing (torn from book).
 48-49: Notes for a talk to Susan Kaldor's class [at UWA], Fr. July 7, 1967.
 40-61: Missing.
 62: Samples from Nyanj played at UWA 7/7/1967.

Box 2 [Miriam Notebook], 1960

Box 2 [Umpila, Ka-ntyu, Kokopera], 1960

Box 2 Walpiri Vocabulary, 1960
 Notes: Standard (augmented Capell) wordlists (1960) in Antikirinya, Wangkangurru, Dieri, Atnyamathanha (Wailpi), Nukuna, and Wirangu (Ceduna). Also typescript of Ken Hale's "Warpiri Domains."

Box 2 [1400 item wordlist: Nyangumarra/La Lengua Ngaluma la KLH], 1960, 1967, 1983
 Notes: Map from Flood 1983; Ngangumarta list; Ngarluma list; Wirangu list (sources KLH, GNOG, AOG, color-coded); Nhanta list

Box 2 [Article about O'Grady's research on Cowichan], 1965

Box 2 [Cowichan-English], 1965

- Box 3 [Vocabularies Transcribed at Port Augusta and Carnarvon], 1967
Notes: Standard wordlist (augmented Capell). Table of contents list Adnyamathanha; Arabana; Bayungu; Burduna; Curruru; Thiin ~ Thiinma; Wadjeri; Warienga; Yinggarda; Yindjibarndi "Bandjima (on tape: 1-300)," but no transcription in file.
- Box 3 OG Notes, 523-599; 1967, La Grange, Yulbaridja, Warmajari, 1967
Notes: Originals from "[Notebook 5, 1967: TJK Yubaridja]." Yulbaridja texts 523-536, 544-550, 558-562, 569-575, 583-590, 593-599; Walmacarra texts 537-543, 551-557, 562-568; Walmacarra & Yurlparidja & Nyangumarta person-marking 576-582; Nyangumarta & Yurlparidja 590-592
- Box 3 WA Vocabularies: WLM, WAN, NGL, YUL, etc, 1967
Notes: Standard wordlist (augmented Capell): Ngarla; Walmacarra; Warnman; North Mangarla; Karadjarra & Yawuru; Yulbaridja; Warnman; 2 last pages w Nyangumarta, Karadjarra, Yindjiparnti; Wajeri on inside back of folder
- Box 3 [Ngaluma and Nyamal], 1967
Notes: Ngarluma analysis & wordlist (1st page, yellow, a syntactic tree drawn by Hale); syntactic analysis of Nyangumarta (6 pages; Hale's handwriting); Nyamal Sentences 14 pages
- Box 3 [\[Notebook 1 - original notes\], 1960-1967](#)
Notes: Index:
1-9: Wailpi (= Adnyamathanha) Mon June 26, 1967 (Mrs Elliott, Ryan); Family of Man descriptions June-August 1967 (M. McK).
10: Antak (Janet) June 28, 1967. Uses the abbreviation 'Adny' for the language--probably Adnyamathana. Short text.
11-20: Missing [See "Notebook 1, 1967: Pt. Aug & Carnarvon" for carbon copies.] Friday June 30 1967. Antak. Numbered phrases, vocabulary items [numbers refer to a wordlist?], and corrections to sentences.
21-24: Short texts in Bayungu (Payungu) elicited from Auntie Pansie using Family of Man as a prompt, July 21, 1967. Glossed, with later markings in red.
25: Warienga (Warriyangka) - Yingkarta verbs
26-30: Yingkarta (Family of Man)
31-32: Vocabulary and short sentences [Yingkarta?]
33: Targari (Tharrkarri) (Donald Lyndon) July 22, 1967
34-37: Continues from p 24 (Pansie) Bayungu (Payungu)
38-43: Warienga (Warriyangka) (Alex Engels). Elicited sentences and pronominal forms.
44-47: Bayungu (Payungu) verbs and glossed sentences, July 25, 1967
48: Warienga (Warriyangka) and Payungu verbs
49-54: Bayungu (Payungu) (Daisy Dodd)

- 55: Nyangumarta text - Tommy Gardner
 56-66: Warienga (Warriyangka) and some Bayuŋu (Payungu) (Alex Engels, Daisy Mia)
 67-68 : Warienga (Warriyangka) song (Alex Engels)
 69: Bayuŋu (Payungu) (Pansie) July 31, 1967
 70-74: Warienga (Warriyangka) (Alex Engels) July 31, 1967
 76-77: Probably Targari
 78-80: Warienga (Warriyangka) August 1967
 81-87: Bayuŋu. August 2, 1967. Sentences with glosses; comparisons with Tal [Talanydji?].
 87-91: Warienga (Warriyangka) Initiation text and gloss. August 2, 1967
 92-94: Bayuŋu & Tal [Talanydji??] per Billy Hughes, Onslow. August 6, 1967. Sentences [unclear which language].
 94-95: Tal [Talanydji?] text Billy Hughes Aug 6, 1967.

Box 3

[Notebook 2 - original notes], 1960-1967

Notes:

Index:

- 208: Nyanumarda (Nyangumarta) kin terms
 209-210: Use of kin terms, reciprocal kin terms
 201-215: S. Kardutjara or Nyanmarda?
 215: Vocabulary and sentences from Maori Tom, Sunday Aug 20
 216-228: Texts and sentences from p. 96 of book 3, transcribed Aug 20 with Maori [Tom]"
 226 verso: Sketch map showing locations of Gallawa and Warrawa, possibly in relation to a river.
 228-238: Texts. Aug 21, 1967
 240-241: S. Nyan sentences to be elicited in Nyamal, Ngarla ...
 242-252: Texts and sentences. "Tue Aug 22, 1967 & Maori [Tom]. T from p. 70 in book 3 (cont. text, 1960, Warnman Jack, Mirlpanga, help & Maori)". [That is, he is going over a Warnman (?) text collected in 1960 with Maori Tom]
 253-254: Texts. Comments on picture in German Paper "In der Dreck für den Frieden". "Albert, Paddy Dean, Tobin"
 255: Vocabulary
 256-259: Sentences
 260-263: Texts elicited using Family of Man. "Transcription of texts by Albert and Russ collected in 1960. Help from Maori Tom, Aug 23, 1967."
 263-268: Texts. [Unglossed] "Bugarrigarra story".
 269-274: Sentences and texts. [Mainly un glossed.] From Maori Tom, Aug 24, 1967.
 275: Texts elicited using Family of Man. "Maggie Horace, Ngarla, Th Aug 24, 1967". "(side 2 of tape Ngarla --Nyamal --Nyan)".

276-284: S. Ngarla, Nyan[umarda] and Warnman. "Maggie Horace translates below Ngarla → Nyan."

285-292: Sentences and texts [cont from p. 74]. Maori Tom. Aug 24 1967 and Aug 25 1967.

292: S. Nyamal, Aug 25, 1967. Maggie Horace

292-295: Sentences. "Mick Allen, Warnman, Aug 26, 1967, M Bar" [probably Marble Bar]

Box 3

[\[Notebook 3 - original notes\], 1960-1967](#)

Notes: Texts from 1967 and 1960 transcribed 1967 in Talandji (307), Yingkarta (317), Purduna (321), Warnman (323 elicitation; text 346), Nyangumarta (324, 335), Ngulipartu (328). Nyangumarta 359; Ngarla txt 360-366; Warnman txt 367-375; Nyangumarta & Ngarla 376, Nyiyapali 381; Nyangumarta txt 382-387, kinship material 388-396; Ngarla elicitation 397-398

Index:

307-309: T [unglossed]. "Tape 3 of Talandji & Willy (Winning Pool) 1960 transcribed with help of Daisy Mia. Willy now dead."

310-312: Texts [unglossed]. "Talandji 1960 Tape 1 & Willy, transcd Aug 4 1967"

313-315: Note to self re possibility of a voicing distinction and cognates between Tal and Targ. Followed by text [unglossed]. "Tal 1960 Tape 2 & Willy".

316: A. Tal[andji], Targ[ari] followed by text. "Ying-War convsn [conversation] 1". [See below for possible participants].

317-320: "Ying-War convsn [conversation] 2 between TD [Tommy Dodd?] and AE [Alex Eagle?]. [This looks like a conversation between two people] "Alex E (W)" [Alex Eagle, speaking in Warienga?] and "Tommy Dodd (& Middalya Ying" [Tommy Dodd speaking in Yingarda?]

321-322: Vocabulary and sentences. "Purduna Aug 6 '67 Onslow [place] phonology study (voice contrast)".

323: Vocabulary. "Waņman from Jimmy /ngulal/ Tue Aug 8 1967"

324-327: Text. "Wed Aug 9, 1967 & Jimmy Monaghan, 86, Nyan"

328: Thurs Aug 10, 1967. Comments on an informant, "/punyanyi/ ca. 70 yrs. "L[an]g[uage] Nulipartu, knows Warnman, knows no Ngarla". Vocabulary - Nguliparta, Warnman; Paradigms analysis - Comparative Nyanumarda --Warnman verb forms.

329: Sentences. [Language not indicated]

330-331: "W --N" comparative vocabulary. Text. "Warnman & FM" [A text in Warnman elicited via Family of Man?]

331-333: Sentence. "Ngarla, Fr Aug 11, 1967" [on p. 32 a marginal note says "mostly volunteered"]

334: Section terms [language not stated], including "Terry [Klokeid] Kar" and "Geoff [O'Grady] Mil"

- 335-338: Text [mostly unglossed]. "Transcr[ipt] of text re King (1960) & Maori MB [Marble Bar?], Aug 13, 1967."
- 339-345: Text [mostly unglossed]. "Text re Strike recorded at Roeb[ourne]. Mar 28, 1960. Transcr[ibe]d w. Maori 14 Aug 1967."
- 346-349: Text [glossed]. "text & Paddy Dean (Warnman)".
- 350-358: Missing. [See "Notebook 3, 1967: Carn & Marble Bar" for carbon copies.] Stences [numbered—is presumably using some standard elicitation list]. "Warnman & kunyalangari Mitchell, c. 60, MB [Marble Bar?] 18-12-67"
- 359: "Nyan & Maori". [Fragments]. Instruction to himself: "Get text & Maori re 2 nights no blankets (on droving). Bullocks rushed in night".
- 360-362: Sentence [subordinate clauses]. "Ngarla & Maggie Harris Tue Aug 15, 1967"
- 362-366: Text. "Tue Aug 15, 1967 pm Maori Tom Nyan (from p. 49)" Text (cont)
- 367-370: "Text & 1960 Spkr [speaker]: Jack (Warnman)." At the end he has written "[to p. 42 in Book 2]".
- 370-375: Text [partly glossed]. "Text & Maori Tom Aug 15 1967 [re] 1945 droving trip". At the bottom of p. 75, is a later addition "to p. 82".
- 374 verso: A sketch map relating to the droving trip discussed in the accompanying text.
- 376-381: Sentence [elicited]. "Maggie Horace, MB, Wed Aug 16, 1967" [Languages] "Nyan and Ngarla".
- 382-387: Text. "From p. 75 driving trip (Maori) cont." At the bottom of the page it says "To p. 93".
- 388: "GNOG and Terry [Klokeid] in the section system & Maori".
- 389-391: More on sections.
- 392: Sentences. Illustrating kin-based pronouns and kin dyad terms
- 393-396: Text. "from p. 87" [i.e. more of the driving text from Maori Tom]
- 397: Vocabulary. "Ngarla Th Aug 17, 1967".
- 399: Note to himself: "Maori: tell story of man lost at Micinkaci. Story of the two men (now = the 2 Magellanic Clouds)"

Box 4

[Australian Igs Notebook A June 1967: Antakirinya, Targari], 1967

Notes: Index:

2a-12: Antakirinya [Targari not glossed]

18: Wangkayi

19-32: Targari, FM [Family of Man] texts [Targari roughly glossed]

33: Noun suffix study [page missing]

34: Targari verbs
 36-46: FM texts [Targari roughly glossed]
 47-50: Sentences [page dated July 24 1967]
 51: Sentences [plus a note that voicing distinctions are recorded from p. 51 on] [dated 26 July '67]
 52-54: [Not indexed. Said to be: "FM 130, TD speaking (reel 3)". T. from Family of Man, informant only identified by initials]
 55-74: "Life of Chubby Yowadi" [on p. 55 it says "Reel 5 Side 2 Chubby Yowadji". Targari with almost complete gloss]
 75-91: "on the plantation" [On p. 75 it says "CY text reel 6 side 2, August 1. It only goes to p. 76—rest of these pages are blank.]
 92-99: Gap filling [pages are blank]
 100: Problems in notebook AB [pages are blank]

Box 4 [Notebook 1, 1967: Pt. Aug & Carnarvon], 1967
 Notes: Notebook containing carbon copies. See "[Notebook 1 - original notes]" for index of contents.

Box 4 [Notebook 2, 1967: Nyangumarda], 1967
 Notes: Some letters, and carbons of Nyangumarta field notes and FM comparative in Nyamal, Ngarla, Nyangumarta, and Warnman

Box 4 [Notebook 3, 1967: Carn & Marble Bar], 1967
 Notes: Thalanyji, Purtuna, Warnman, Ngarla, Nyangumarta, textual material interleaved

Box 4 [Notebook 4, 1967: Ngarla], 1967
 Notes: Index:
 1-7: Sentences [numbered]. "Maggie Horace Ngarla Sun Aug 27, 1967". Sentences are translations from Nyangumarta into Ngarla.
 8: "Ngarla & Maggie Horace, MB, Aug 28, 1967". Seems to be a comparative discussion involving languages with the following abbreviations: Ng NI Kar Ny.
 9: Sentences. "Tue Aug 29, 1967 Maggie Horace NI, Ng, Ny [same sentence in three languages?]
 9-17: "NI sentences" [NI is Ngarla and informant is Maggie Horace?]
 18: Sentences. Note at the top of the page says "not taped".
 19-21: Sentences. "Sat Sept 2 1967" in Broome. Session on the languages Karadjeri and Yawuru.
 21-22: "Sat pm Nyang --Karadj[eri] conversation"
 23: "La Grange, Sept 2, 1967". List of languages [spoken at La Grange? Transcriptions as he wrote them]: 1. Nyarni-carra (= Warnman) 2. Mangarla 3. Yulbarica 4. Nyangumarta 5. (few) Karadjeri 6. Ciwarliny (behind Top (Inland)) Karacarri (~ Walmacarri)

23-29: Analysis. "Sunday Sept 3 1967 Broome". Comparative notes on Karadjeri (3 dialects), Nyanumarta and Yawuru.

30-35: Analysis. "Tuesday Sept 5 1967" Continuation of N[yanumarta] --K[aradjeri]- Y[awuru] comparisons. At the bottom of p. 35, added at a later date: "Finish off Broome One-Mile [a location on the outskirts of Broome] eliciting".

36-48: "La Grange Mission Mon Sept 18, 1967". On p. 39 he has written "from notebook 5 p. 99". V, S, A. This is the beginning of an extensive comparative analysis of Nyanumarta, Yulbaridja, Walmatjarri and Mangala. Several of the versos of the pages have sketch maps of language locations. These pages contain vocabulary and phrases in comparative tables.

48-69: Vocabulary, sentences, analysis. Continuation of comparisons, Sept 19

70-72: Vocabulary, sentences, analysis. Continuation of comparisons, Sept 20

73: "Thu Sept 21, 1967, La Grange, Paddy Ma[ngala] sentences"

74: "Checking Nyanj problems, p. 73." Paradigms, analysis. More comparisons between Nyanumarta, Yulbaridja, Walmatjarri and Mangala: verb form and bound pronouns

75: Sentences analysis. More comparative data on the four languages

76: Continued from p. 69, but this looks more like direct elicitation.

80-82: Back to what looks like analysis rather than elicitation— same four languages

83-85: "Sept 21" . It says: "11 am morning session", so back to elicitation?

86-95: "Friday Sept 22 am" elicitation.

97: "Catalogue of Tapes & Marble Bar to AIAS, Aug 29, 1967." Sound recordings

100: Notes for a talk at Marble Bar Town Hall, Aug 28, 1967

Ngarla with some other languages of the region occasionally interleaved

Some Karajarri words interleaved.

p23 ff Nyangumarta, Karajarri, Yawuru, parallel translations of sentences, Broome, Sept 1967

pp36ff La Grange elicitation in Nyangumarta, Yulparija, Walmajarri and Mangala

Box 4

[Notebook 5, 1967: TJK Yulbaridja], 1967

Notes:

Index:

1-20: Vocabulary, sentences. "Yulbaridja Aug 31 Sept 1 Roebuck [Station?] Nimble & Mayneda [?]"

20-22: "Sept 3." Continuation of same.

23-26: "Transcr[iption]s of Yulb[aridja] F[amily of] M[an] texts, La Grange, Sept 7, 1967, Jimmy Bængu"

27-36: "Sept 8." Continuation of same.

37-42: Sentences. "Mon Sept 11 (pm) 1437-item list in Walmacarri [sic] & Andy & Muku". On p. 42 he has written: "to p. 62."

43: Analysis. Notes on Walm[acarri] and Karadj[eri]. Note on responsibility for stories.

44-46: "Yulb[aridja] F[amily of]M[an] texts Tue Sept 12, 1967 am"

46-50: "Yulb[aridja] text (Jimmy)"

51-55: "Walmacarri Text (& Andy, 30) La grange Mission, Tu Sept 12, 1967, pm"

55-57: "Walmacarri grammar." Looks like analysis rather than elicitation.

58-62: Texts. "La Gr[ange] Wed Sept 13 1967 Yulb[aridja] story by Muku". At the top of p. 59 he has noted: "(Jimmy stopped Muku from talking Nyaŋ)"

62-68: Vocabulary, paradigms. "La Grange W Sept 13 Walmacarri lexicon and grammar & Andy".

69-75: Text. "Th Sept 14 from p. 62: Yul[baridja] text cont". Therefore, he is not transcribing the text on the day that it was recorded.

76-82: Vocabulary, analysis. "Yulb[aridja] and Walmacarri person marking Sept 14 pm. Checking and expanding AL 8 : 2 p. 160 [not sure what this refers to] & Jimmy". Includes Nyaŋumada for comparison, provided by himself presumably.

83-90: "Cont. Yul[baridja] text (Muku)"

90: List of Nyaŋ people at La Grange.

91-93: Data and discussion: kin and section terminology

93-97: "From p. 89". Appears to be a continuation of the transcription of the Yulbaridja text. On p. 97 there is some elaboration on the narrative in English—probably recording explanation given during the transcription.

97-98: Seems to be further exegesis in relation to the Yulbaridja text.

Yulparija vocabulary and sentence elicitation, Sept, 1967. Some textual material too.

Box 5

[Notebook 6, 1967: Nyangumarda], 1967

Notes: Nyangumarta, Yulparija, Walmajarri and Mangarla elicitation at LaGrange, Sept 22ff, 1967

Verb paradigms in Nyangumarta and Walmajarri, and Yulparija

p20, Gap filling tape which begins with 25 mins of Mangala, Yulparija, Walmajarri

p35 Yulparija and Karajarri

44 Walmajarri text

49 Mangarla (Paddy)

58 Yulparija

60 Principal Parts of Walmajarri verbs

Index:

1: Letter to prof. M. Harry Scargill at UVic, from La Grange at "beginning of second week". Reports that TJK[lokeid] left for UVic from Broome on Sept 6.

3-4: Sentences, analysis. "Fr Sept 22 am La G[range] (from book 4, p.95 [referring to GNOG 4?])". Comparisons between N[yanumarta], Y[ulbaridja], W[almacarri] and M[angala]

4-7: Sentences, analysis. "Sa Sept 23." Continuation of the above.

8: Note to himself about writing up, then "J. Bæŋ (Jimmy Bangu) Walm[acarri]"

9-15: Paradigms. "Mon Sept 25, 1967 Walm[acarri] (J[jimmy] B[angu])". Elicitation of verbs, bound pronouns and tense markers.

16: Paradigms. "Mon Sept 25 Yul[baridja] & J[jimmy] B[angu]". Verb paradigms.

17-18: Paradigms, analysis. Translation of Yulbaridja materials on p. 16 into Walmacarri. Notes on dialect differences between Jimmy [Bangu] and "Moko" [i.e. Muku]

19: Mention of "Bronco, Coast Karadj[eri]"

20-21: "Monday Sept 25 Karadj & Bronco". Then says he is transcribing the "Gap-Filling Tape" which is said to begin with "25 minutes of Mang[ala] --Jul[baridja] --Walm[acarri]."

22: Paradigms, analysis. "Sept 26 La Grange", filling in gaps in Walm[acarri] person markers [doesn't say who with]

22-23: Sentences. Walmacarri sentences.

24: "Checking book 5 [GNOG 5?] p. 37.3, Ny, Yu, Wa"

27: Analysis. "Sept 27 La Grange". Checking complex verb forms for acceptability with J[jimmy] B[angu] and Moko.

28-29: Sentences, analysis. "Comp Ny Yu Wa & JB", and notes on conversation with Andy.

30-34: Paradigms, sentences, analysis. "WA" verb forms, sentences.

35-37: Analysis. Comparative "Y, W, N, K". At the bottom of p. 37 he has written "end of side 1", so he is clearly going through his field tapes and extracting comparative data.

38-39: "Tape of Sept 25 (side 2), transcribed Sept 27". This is the "Gap Filling Tape". Languages listed as "N Y K". If he is working with informants here he does not give details.

40-43: "Th Sept 28 & Jimmy (one eye) = Yardanya". Language: "Ny". Then further checking of Walm[acarri] person marking with JB and Moko.

44-48: "Text (Walmacarri) re two Walypili [whitefellas?]. There is a note on: "Dealing with texts 1) Transcribe in Walm, Yu 2) Linguist reads, then informants translate (in Eng) recorded on tape"

49-54: "Sa Sept 30 Mangarla (Paddy)"

55: "Jimmy and Moko Yul & Wal"

56-57: "Oct 2 JB Yu"

last pages: Include 3 letters, one of which is to Terry Klokeid.

Box 5

[Notebook 7, 1967: Nyangumarda], 1967

Notes:

Continues Notebook 6. (copied for AIATSIS)

Carbons

1-4 elicitation in multiple languages

5 Nyangumarta kinship terms

comparative kinship elicitation

p31 Nyangumarta dictionary checking

Translations of Lord's Prayer in Nyangumarta

56 parallel translations of sentences.

61 Port Hedland, October 14, 1967

Nyangumarta minimal pairs.

64 Martuthunira

70 Tharrgari, Burduna, Dhalandji parallel elicitation.

73 "Yin" text (usually Yin is Yingkarta)

more parallel sentence translation

89 Thalanyji

Payungu

Index:

1-16: "Oct 8 La Grange". Detailed material on kinship from Bronco, J[immy] B[angu] and Willy.

17-44: Translations of the Lord's Prayer and Hail Mary into various languages.

56: Analysis. "Oct 12". Beginnings of comparisons between: "Ny[angumarda], Yu[libaridja], Walm[acarri], Mang[arlar], Kar[adjari] and Warn[man]"

60: Records his arrival at Port Hedland on 13 Oct.

61: Vocabulary, analysis. Minimal pairs in Nyangumarda.

64-67: P. Burduna tense-aspect-mood.

72: Analysis. Comparisons between "Ta[lanydji?], Bu[rduna], Tr[Targari?], Ba[ndjima?/or Bayunu?]"

73: "Yin[djibarndi?] Text & Peter Jackson"

88: Bandjima

89: "Talanyci [Thalanydji] Text Maryanne"

91: "Talanyci song Maryanne"

92: "Bayuju song & Dolly", then more Talanyci.

Box 5	[Notebook 8, 1967: Burduna, Wadjeri], 1967 Notes: Carbons Burduna, Dhalanyji Tharrgari p18 Wajarri Martuthunira Payungu Index: 1: "Sunday Oct 22". Family of Man texts. Language? 5-9: "Oct 32" English sentences, in preparation for eliciting Targarri materials. 9: "Ta --Bu --Ba Mon Oct 24" 10: "Transcription of "Family of Man Tape (side 2)" 18: "Wadjeri & Dorky Joe Tu Oct 24" 19: "Targ Oct 24"
Box 5	Field Notebooks, 1967, 1970 - 1970 Notes: Bundle 1 604 (notebook 6) Bundle 2 also from notebook 6 Bundle 3 is Meriam (at least in part), June 19, 1970. - book A11, 1970
Box 5	[Nyungic Printout 2 Alphabetized on Form, Gloss, Language], 1968 Notes: Large computer printout of Nyungic language cognate sets, 175 pages See Oversize Box 1
Box 5	[Comparative Pama-Nyungan alphabetized on English Glosses] [1 of 3], 1968 Notes: Large computer printout, pages 4-175 See Oversize Box 1
Box 5	[Comparative Pama-Nyungan alphabetized on English Glosses] [2 of 3], 1968 Notes: Large computer printout, pages 176-368 See Oversize Box 1
Box 5	[Comparative Pama-Nyungan alphabetized on English Glosses] [3 of 3], 1968 Notes: Large computer printout, pages 369-465 See Oversize Box 1
Box 5	Umpila Database from John Butcher, rec'd by Geoff N. O'Grady, 1975 - 1975, 1969 Notes: "The Umpila 'Progressive' Re-examined," by Barbara P. Harris & GNOG (Salzburger Frölingstagung für Linguistik, 29-31 Mai 1975)—

		comparison with Umpila—duplicated typescript; 1969 transcriptions of 1959 Umpila tapes 31, 32, 58 (vocabulary, sentences, textlets)
Box 5	[Notebook A10, 1970: Mabuiag], 1970 Notes:	Mabuiag, lexical and sentence elicitation with several speakers
Box 6	[Notebook A11, 1970: Mabuiag], 1970 Notes:	The languages in the notebook are "Miriam" and "Mabuiag", so field site is probably somewhere in Torres Strait (or at Bamaga on the mainland?). Syntax: pages 2-8 Miriam, pages 9-32 Mabuiag, pages 34-65 Mabuiag. Comparative Data: pages 33-34 Mabuiag. Phonology: pages 66-67 Mabuiag.
Box 6	[Notebook A12, 1970: MAB], 1970 Notes:	<p>Index:</p> <p><i>1:</i> Saibai (Meriam vocabulary and sentences)</p> <p><i>16ff white:</i> Saibai (Meriam)</p> <p><i>35ff blue:</i> Switches to Mabuiag</p> <p><i>41ff.</i> Meriam, July 1970</p> <p><i>50-:</i> some of the backs of the white pages facing blue pages also have Meriam.</p> <p><i>90 white:</i> KNC and from here the notes are on both white and blue pages; noted on the phonetics of languages at Bamaga</p> <p>The languages mentioned are Kaantju and Lamalama [Aboriginal languages, Cape York], Meriam Mer [= Miriam of the previous notebook] and Mabuiag [Torres Strait languages]. This notebook and the following are duplex notebooks with white pages and blue pages for the carbon duplicates. However, O'Grady did not use the carbons for these books, and instead conducted parallel elicitation sessions on white pages and blue pages. That is, one should read sets of the white pages sequentially, and then the blue pages. Sequencing is complicated by the fact that O'Grady also sometimes wrote on the facing page, which is the opposite color.</p>
Box 6	[Notebook A13, 1970: Kaantju], 1970 Notes:	<p>Index:</p> <p><i>12:</i> Mossman language is Kuku-Imici; Willy Kanera; wordlist</p> <p><i>16ff white:</i> Fr Sagigi, MAB and Saibai</p> <p><i>17ff blue:</i> M Bani, Mabuiag</p> <p><i>19ff white:</i> Michael Bani, Mabuiag</p> <p><i>29ff Blue:</i> KNC</p> <p><i>47 blue:</i> continues p3, blue</p> <p><i>49ff blue:</i> Mabuiag</p> <p><i>53 blue:</i> Simon Ropeyarn and Gresham Gunnawarra</p> <p><i>55 white:</i> Kaantju, Kuuku Ya-u</p> <p><i>67 blue:</i> wordlist in Kuku-Ya'u, continued (SR)</p> <p><i>68 white:</i> July 30, 1970, Mabuiag</p>

81 *white*: Kaantju from Simon Ropeyarn

96 *blue*: Mabuiag Michael Bani Aug 3 1970

Seems to consist entirely of Kaantju material elicited from Simon Ropeyarn. White: Kaantju from Simon Ropeyarn, July 21, 1970. Blue: Les Cooper, Gresham Gunnawarra, July 31, 1970. Both white and blue pages are used, sequentially,

White: Kaantju from Simon Ropeyarn, July 21, 1970

Blue: Les Cooper, Gresham Gunnawarra, July 31, 1970

Both white and blue pages are used, sequentially,

p12 Mossman language is Kuku-Imici; Willy Kanera; wordlist

16White ff- Fr Sagigi, MAB and Saibai

17Blue ff, M Bani, Mabuiag

19 White ff Michael Bani, Mabuiag

29Blue ff KNC

47blue continues p3, blue

49blue ff. Mabuiag

53 blue Simon Ropeyarn and Gresham Gunnawarra

55white Kaantju, Kuuku Ya-u

67blue wordlist in Kuku-Ya'u, continued (SR)

68white July 30, 1970, Mabuiag

81white Kaantju from Simon Ropeyarn

96blue Mabuiag Michael Bani Aug 3 1970

Box 6

[Notebook: MAB WL Cont'd from Notebook A13/Kuuku-Ya'u], 1970

Notes:

1 Kuku Ya'u

8 possible change in languages (notes on article or talk)

12-13 MAB(Mabuiag) continued from Notebook A13 (refers to page 29)

14 blank

15 Kuuku-Ya'u wordlist (continued) Simon Ropeyarn

item 653 ff, August 4, 1970, carbon

29 Mabuiag continues from p12 (originals)

38 Kuuku-Ya'u

40 halfway down page Mabuiag

(50 - 'order LPs')

54 Seriba Sagigi, Aug 6, 1970 - Mabuiag

59 Bani (Words here extracts from Ray's MAB-EN dictionary)

72 Kuuku Ya'u

Index:

- 1: Kuku Ya'u
- 8: possible change in languages (notes on article or talk)
- 12-13: MAB(Mabuiag) continued from Notebook A13 (refers to page 29)
- 14: blank
- 15: Kuuku-Ya'u wordlist (continued) Simon Ropeyarn
item 653 ff. August 4, 1970, carbon
- 29: Mabuiag continues from p12 (originals)
- 38: Kuuku-Ya'u
- 40: halfway down page Mabuiag
- 54: Seriba Sagigi, Aug 6, 1970 - Mabuiag
- 59: Bani (Words here extracts from Ray's MAB-EN dictionary)
- 72: Kuuku Ya'u

Box 6	<p>[Notebook: Kuuku-Ya'u], 1970</p> <p>Notes:</p> <ul style="list-style-type: none"> Loose inside front cover; typescript of story by Ephraim Bani: Mabuiagiu Audhi (story from Mabuiag) Hiina Aadhi (legend of Hii) 1-5 ripped out 6 table of case forms based on session with Rev M Bani, Jul 31, 1970 8 Kuuku Ya'u, Aug 10, 1970 24 Mabuiag story: Legend of Metakurab 33-35 blank 35 note' send Terry index to all my Australia 1970 notebooks 36ff misc linguistic notes, thoughts, rest of notebook blank <p>Index:</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>loose pages:</i> typescript of story by Ephraim Bani: Mabuiagiu Audhi (story from Mabuiag) Hiina Aadhi (legend of Hii) 1-5: ripped out 6: table of case forms based on session with Rev M Bani, Jul 31, 1970 8: Kuuku Ya'u, Aug 10, 1970 24: Mabuiag story: Legend of Metakurab 33-35: blank 35: note' send Terry index to all my Australia 1970 notebooks 36ff: misc linguistic notes, thoughts, rest of notebook blank
-------	---

Box 6 [Notebook: Tone Languages & Swahili], 1970

Box 6 [NT Bilingual Programme], 1974

Box 7 Bayungu-English Vocabulary & Root/Affix List], 1979

Notes: Folder cover has list of fluent Bayungu speakers 1979; "A short Bayungu etymological dictionary (Toward a diachronic Pama-Nyungan semantics)", 5 pages; "Bayungu-English vocabulary and root/affix list" (typescript with additions & annotations in pen, 79 pages)

Box 7 [Cognate Counting], 1980
Notes: Tabular, GAW, PIN, BAY, NYA, GUP, UMP, GID, English gloss ' 98 (100?) meanings + 6 pages of numerical tabulations

Box 7 [Consolidated Word List], 1981
Notes: Sourcebook for Central Australian languages (Menning and Nash)
See Oversize Box 2

Box 7 Ngarluma (NMA), 1982
Notes: Hale's wordlist, printout

Box 7 PNY and PPN, 1992
Notes: Pinyin and Papapana?
About 61 3"5" cards, one etymon per card, each card dated, with list of attesting languages each ranked 1-5 (5 being the highest reliability), together with annotations headed Phon, Sem, Res, Source; attestations not (in general) spelled out

Box 7 [NYA-W], 1994
Notes: Nyanja?
The W entries from OG's Nyangumarta dictionary; 71 pages, extensive, detailed, handwritten (cards in Box 12)

Box 7 pPN, 1998
Notes: 11 3"5" cards with *J etyma, one to a card; attestations given

Box 7 Dayabic, Undated
Notes: "Ngayartic" (written "Ngayabic" on folder tab by mistake), MS & typescript drafts on Martuthuniya, Nhwala, Ngarluma-Kariyarra for what became O'Grady 1966 "Proto-Ngayarda Phonology"

Box 7 [Statistical Investigations into an Australian Language], Undated
Notes: Single-page map of Pilbara-to Karadjarra area—looks like from a publication

Box 7 [Notebook: Jindjibandi, Baljgu, Bandjima, more languages: comparisons], Undated
Notes: Index:
1-3: Ngarluma texts
4: Jindjibarndi
5: Baljgu
6: Jinggarda
6-7: Wariyangga

8: Jindjibarndi & Wari (?)
 9-10: Jindjibarndi sentences
 12-13: Bandjima
 14: Gurama
 15-22: Dalandji & Jindjibarndi (w Nuwala pp17-20)
 23-26: Jindjibarndi
 27-30: Jindjibarndi & Bandjima
 31-39: Bandjima
 39: Jindjibarndi text
 40: list of 28 speakers identified as to English name, Native name, Tribe, Born [birthplace], Section, Age
 41-42: Bandjima
 43-49: Dalandji
 49: Bandjima
 50: Yinggarda
 51: Jindibarndi & Dalandji
 52: Natives at Yanrey (9 persons)
 53-57: comparative Bajungu--jaru--angga [Martu Wangka?]
 (copy in Box 1, Notes at Yanrey)
 57: notes on persons & birthplaces
 57-60: Bajungu
 61-63: Jindjibarndi
 64-65: Mardudhunija
 66-67: Gurama
 68-69: Tape 3 Bajungu--alandji (mixed?) conversation and sentences
 70: Bajungu
 71-72: Jinggarda

Pencil, very faint: Ngarluma texts 1-3; Jindjibarndi 4, Baljgu 5, Jinggarda 6, Wariyanga 6-7, Jindjibarndi & Wari (??) 8, Jindjibarndi sentences 9-10; Bandjima 12-13, Gurama 14, Dalandji & Jindjibarndi (w Nuwala pp17-20) 15-22, Jindjibarndi 23-26, Jindjibarndi & Bandjima 27-30, Bandjima 31-39 (text 36-39) & 41-42, Jindjibarndi text 39; p40 list of 28 speakers identified as to English name, Native name, Tribe, Born [birthplace], Section, Age; Dalandji 43-49 (text 47-49); Bandjima 49, Yinggarda 50; comparative Bandjima--indibarndi--alandji--urduna p50; Jindibarndi & Dalandji 51; Natives at Yanrey (9 persons) 52; comparative Bajungu--jaru--angga [Martu Wangka?] 53-57 (copy in Box 1, Notes at Yanrey); notes on persons & birthplaces 57; Bajungu 57-60; Jindjibarndi 61-63; Mardudhunija 64-65; Gurama 66-67; Tape 3 Bajungu--alandji (mixed?) conversation 68-69 & sentences 69; Bajungu 70; Jinggarda 71-72

Box 7

[Notebook: Baljgu, Dalandji, Dargari, Jingada, more], Undated
 Notes: Index:

- 1-3: Comparative Baljgu--alandji--argari wordlist
4: Baljgu--alandji
5: biog. notes Wallal Jack & Jack Councillor
6-11: Jinggarda
12-13: Baljgu--alandji
14-15: Dargari
16: Jim Roberts
17-19: Jinggarda
20-21: comp/ Baljgu--alandji wordlist
22-27: Budura vocabulary from Wagula Jim and Charcoal.
28: Burduna & Dalandji
29-30: Burduna
31-32: Jindjibarndi
32-34: comp Baljgu--alandji wordlist
35: Njamal pronouns
36-38: Baljgu pronouns
39-41: Yindjibarndi
42-45: Baljgu
46-48: Jinggarda
49-51: Jindjibarndi
52: comp Baljgu--indjibarndi wordlist
53-54: Jindjibarndi
55-57: Jinggada (includes songs)
58-61: Daluma vocabulary from May Coppin.
62: Daluma pronoun paradigm. Also on this page a comment attributed to Charlie Banjo: 'Maja is the same as Jinggada.'
64: Charlie Banjo (Yingkarta)
65: Vocabulary from several more languages: Mininj, from May Jones (68) [Her age?]; Wadjeri from Dan Djilba and Madadunya, from Peter Jackson, Tambrey Station.
66-67: Mininj and Wadjeri
68-70: Malgana from Tabbigan, b. Shark Bay.
71-72: Baljgu text
73: Nanda, Wanggaji from Maisie Graham. Comparative vocabulary. Another indecipherable language also, data crossed out.
74-75: Nanda
76-78: Nyungar
79-80: Wanggaji
83: Morphemic analysis, language unstated. Possibly of bound pronouns as suffixes to a verb stem, e.g. --liminyura. This is the last page with writing on it.

Box 7	[Notebook: Index to tapes and translations], Undated Notes: Stories on Tape 2 Tape 3 - page 60 p18 Yulparija text 60 Tape 3, Text translations (and transcriptions without translations in part); probably all Yulparija but not specified in notebook Transcriptions of tapes 2, 3, 4, 5, and 6.
Box 7	*R, *T, Undated Notes: Comparative Pama-Nyungan etyma files; handwritten lists of etyma sets, organized by reconstructed headword and annotated for reconstruction level (Proto-Pama-Nyungan, Proto-Pama-Maric, etc). Claire Bowerman believes that these files were keyboarded by Susan Fitzgerald. These are probably also the raw files which were published in part in Oceanic Linguistics and Mother Tongue in the years before Geoff's death
Box 8	*W, Undated
Box 8	*L, *M, Undated
Box 8	*P, Undated
Box 8	*Y, Suffixes, Undated
Box 8	*K, Undated
Box 8	*N, *Ñ, *D, Undated
Box 9	[English-Gurindji], Undated Notes: Slip cards, in Kenneth Hale's writing
Box 9	[Test List Linnjig (weipa)][1 of 2], Undated Notes: Slip cards in Kenneth Hale's writing
Box 9	[Test List Linnjig (weipa)][2 of 2], Undated Notes: Slip cards in Kenneth Hale's writing
Box 9	[Grammar WANMAN], Undated Notes: Slip cards in Warnman vocabulary and some suffixes
Box 9	[Comparative Vocabulary: GAW, PIN, BAY, NYA, GUP, RIT, GUD, etc], Undated Notes: In Geoff O'Grady's writing. This appears to be an early version of the later comparative files using a subset of languages. Slips of cognates in GAW: Kaurua

PIN: Pintupi
 BAY: Payungu
 NYA: Nyangumarta
 GUP: Gupapuyngu
 RIT: Ritharngu
 GID: Gidabal
 BNJ: ? Pinjarup?
 WAA:

Box 9 [Sorted by V1, C2, V2, C1, Gloss] [1 of 3], Undated
 Notes: GNOG's computer files, sorted in alphabetical order, mostly
 languages of the West
 See Oversize Box 2

Box 9 [Sorted by V1, C2, V2, C1, Gloss] [2 of 3], Undated
 Notes: See Oversize Box 2

Box 9 [Sorted by V1, C2, V2, C1, Gloss] [3 of 3], Undated
 Notes: See Oversize Box 2

Box 9 [Sorted by V1, C2, V2, Gloss] [1 of 3], Undated
 Notes: See Oversize Box 3

Box 9 [Sorted by V1, C2, V2, Gloss] [2 of 3], Undated
 Notes: See Oversize Box 3

Box 9 [Sorted by V1, C2, V2, Gloss] [3 of 3], Undated
 Notes: See Oversize Box 3

Box 10 MAB Vocab, Undated
 Notes: Small number of Mabuiag vocabulary slips

Box 10 WJI & DHI Vocab, Undated
 Notes: Comparative vocabulary slips of languages of the Pilbara, including
 DHI: Dhiin?
 JUR: Jurruru
 WJI: Wajarri
 MRD: Martuthunira
 more sporadically
 NYA: Nyangumarta
 WRN: Warnman

Box 10 [Unidentified Vocabulary], Undated

Notes: This is Bardi and probably Nyulnyul, possibly also a third Western Nyulnyulan language, in the writing of Arthus Capell. Slips are from A-G; the remainder of this vocabulary is in the Hale collection at AIATSIS. Quite extensive vocabulary slips, alphabetized by the Nyulnyul. (Bowern & Alpher assume that this is Nyulnyul on the basis of some of the forms, but the language is not identified. The Bardi is identified as B)

Box 10	English-Aboriginal Vocabulary, Undated Notes: 1. Ngarluma? - from Roebourne, WA; Mathews (typed in Red) 2. Perth; typed in black (these are typed and author is not given, but Alpher and Bowern suspect that these also originate with Capell)
Box 10	KLY=Mabuyag-English, Undated Notes: Vocabulary slips in GNOG's writing, with later annotations about etymology. (set 2)
Box 10	KLY=Mabuyag-English KLY, Undated Notes: Vocabulary slips in GNOG's writing, with later annotations about etymology. (set 3)
Box 10	KLY=Mabuyag-English Vocab & Tentative Etymologies, Undated Notes: Vocabulary slips in GNOG's writing, with later annotations about etymology. (set 1) Data supplied by Ephraim Bani and Petherie Bani, January, 1976
Box 10	Jülbaridja-English Vocab, Undated Notes: File slips from Arthur Capell? for Yulparija, with annotations in GNOG's writing about whether items are known.
Box 10	Eng-Njan A-B (unsorted), Undated Notes: (English - Nyangumarta vocab slips)These are finderlist vocabulary slips which go with the Nyangumarta to English dictionary slips in the following boxes
Box 10	Eng-Njan C-E (unsorted), Undated
Box 10	Eng-Njan F-I (unsorted), Undated Notes: Alpher and Bowern note: J has been compiled in manuscript (see box 7, series 1, for manuscript of the W section Series 2, box 13 for part of J) In briefly comparing the vocab slips here with the Nyangumarta - English dictionary from Wangka Maya, it seems like there are quite a few words in these slips which are not in the dictionary. The definitions of shared words correspond, but are not close enough for them to be based on the same source material. It would definitely be of benefit for someone to keyboard these slips and integrate

them with Wangka Maya Aboriginal Language Centre's holdings on Nyangumarta. Nyangumarta is dialectally diverse, and it didn't seem like the dialects were marked in these slips, however.

Box 11	Eng-Njan J-N (unsorted), Undated
Box 11	Eng-Njan O-R (unsorted), Undated
Box 11	Eng-Njan S (unsorted), Undated
Box 11	Eng-Njan Vocab T-Z (unsorted), Undated
Box 11	Njanumada-English: Affixes, Place Names, Personal Names, Undated
Box 11	Njanumada-Eng Vocab J, Undated
Box 11	Njanumada-Eng Vocab K, Undated
Box 11	Njanumada-Eng Vocab M, Undated
Box 11	Njanumada-English Vocab N, Undated
Box 12	Njanumada-Eng Vocab P, Undated
Box 12	Njanumada-English Vocab L, R, T, Undated
Box 12	Njanumada-English Vocab W, Undated
Box 12	Njanumada-Eng Vocab Y, Undated
Box 12	English-Jingada, Undated Notes: English - Yingkarta vocabulary slips, secured with wire. They are written on the back of vocabulary slips written by Capell, which are probably Takia (a language of Papua New Guinea)
Box 12	Umpila-English 1) Minet Morphemes 2) A-NG, Undated Notes: 1. Minor morphemes [nb, not Minet morphemes] some words have example sentences
Box 12	Umpila-English 3) NH-Y, Undated
Box 12	Yulbaridja stem file, Undated Notes: Vocabulary slips of noun and verb stems, with some conjugation information and some with examples
Box 12	Yulbaridja Suffix Morph file, Undated

Map-folder 1	[Map of Pama Nyuṅan], Undated
Map-folder 2	[Arandic Word Lists] [1 of 2], Undated
Map-folder 3	[Arandic Word Lists] [2 of 2], Undated

[Return to Table of Contents](#)

Series 2: Writings, 1957-2007

1.58 Linear feet

Scope and Contents: This series contains O'Grady's published and unpublished writings including articles and book chapters. Arranged chronologically.

Box 13	[Nyangumarta Dictionary], Circa 1950s Notes: "Based on Wallal usage of the early 1950s": Part 1, Nyangumarta-English, jaak 'shark' through jitangka- (preverb) [cards in Box 11]
Box 13	[Dictionary of Language Spoken at Dardanup, WA: Phonemicisation], 1957 Notes: O'G phonemicisation of "Dictionary of the Dordenup Language (Dordenup Wonglun) compiled by Dr. Buller-Murphy partly from MSS. (hand-written) of John Bussell (born 1857 near Bunbury), partly from notes elicited from an informant about 1935"; GNOG: "The language appears to be Wa:dandi".
Box 13	[Significance of the Circumcision Boundary in Western Australia], 1959 Notes: GNOG BA thesis 1959; carbon copy of typescript
Box 13	[New Concepts in Nyarumada: Some Data on Linguistic Acculturation], 1960 Notes: Anthropological Linguistics 2.1 1960: 1-6; offprint
Box 13	[The Extent of Phonological Diversity in Australian Languages], 1962 Notes: August 6 1962—looks like a precursor of one of the chapters in O'Grady, Voegelin, and Voegelin 1966; Meriam (photocopy of phonetic transcription of a wordlist [tape XXX, side 1: 22-30, 40-41] and of part of a Meriam text [XXIX, 31-35]), 6 pages in all
Box 13	[Obtaining an Index of Phonological Differentiation from the Construction of Non-Existent Minimax Systems], 1963 Notes: by C.F and F.M. Voegelin, Stephen Wurm, Geoffrey O'Grady, and Tokuchiro Matsuda, International Journal of American Linguistics 29.1 (1963): 4-28 (offprint)
Box 13	Nyang. Dissertation, 1963 Notes: "Nyangumarta Grammar", by Geoffrey N. O'Grady, PhD Thesis, Dept. of Linguistics, Indiana University, 1963 (typescript [carbon copy], later published as Nyangumarta Grammar, Oceanic Linguistics Monographs, 1964—see next item).
Box 13	[Nyangumata Grammar], 1964 Notes: by Geoffrey N. O'Grady, Oceanic Linguistics Monographs 9, 1964 (copy has "R" inserted in author's hand to make "NYANGUMARTA" on cover).
Box 13	[Proto-Ngayarda Phonology], 1966 Notes: by Geoffrey N. O'Grady, Oceanic Linguistics 5.2 (1966): 71-130 (offprint; contains author's additions & corrections in red; also "PNG >

	NMA, YIN ..." in author's hand on first page); also a 5-page staples set of photocopies from the above with author's handwritten annotations
Box 13	[Languages of the World: Indo Pacific Fascicle Six], 1966 Notes: (Anthropological Linguistics Vol. 8 No. 2, February 1966), Archives of the Languages of the World, Anthropology Department, Indiana University—author's pencilled annotation p159—back cover detached
Box 13	[Australian Linguistic Classification: A Plea for Coordination of Effort], 1969 Notes: Oceania 39.4 (June 1969): 298-311 (offprint)
Box 13	[Kluane Southern Tutchone], 1966-1970 Notes: Wordlist w English glosses, plus handwritten notes
Box 13	[Nyangumarda Kinship Terminology], 1973 Notes: by Geoffrey N. O'Grady and Kathleen A. Mooney, Anthropological Linguistics January 1973: 1-23
Box 13	[Recommendations concerning Bilingual Education in the Northern Territory], 1974 Notes: prepared by Dr. Geoff O'Grady and Dr. Ken Hale, 1st July 1974 (duplicated typescript)
Box 13	[Study Leave Report for 1974-1975], 1974-1975 Notes: by Geoffrey N. O'Grady, Dept. of Linguistics, U. of Victoria (photocopy of typescript, 2 pages; includes account of stay at the U. of Salzburg—see items below); "Typologische Aspekte Australischer Sprachen" by G.N. O'Grady, U of Victoria, Kanada (typescript for a talk, in German, 17 pages); "Ein erster Blick auf Nyangumarda (Seminar given at University of Salzburg's Institut für Sprachwissenschaft, Nov. 12, 1974 at 1600h; 3 pages, typescript)
Box 14	[Umpila Historical Phonology], 1976
Box 14	[Preliminaries to a Proto Nuclear Pama-Nyungan Stem List], 1979
Box 14	[The Genesis of the pronoun *ngali in Australia], 1981
Box 14	[The Origin of Monosyllabic Roots in Eastern Pama-Nyungan], 1987
Box 14	[Obituary: Arthur Capell], 1987
Box 14	[Result of Reshuffle in SCPNY Beginning], 1988
Box 14	[Studies in Comparative Pama-Nyungan], 1990
Box 15	[Prenasalization in Pama-Nyungan], 1990
Box 15	[Early Austronesian Loans in Pama-Nyungan?], 1990

Box 15	[Review of "The Handbook of Australian Languages"], 1991
Box 15	[Pama-Nyungan: an Entirely Viable Family-Level Construct within the Australian Phylum], 1993
Box 15	[Six Greater Australian Modified Swadesh Lists], 1993
Box 15	Proto P Nyungan, 1995-2005
Box 15	[(Sub-) PPN Stem List in Tab Form Nov 1996 Version], 1996
Box 15	[Palyku is a Ngayarta Language], 1997
Box 15	[Toward a (Sub)-Proto-Pama-Nyungan Stem List Part 1], 1998
Box 15	[More to "Skin" in Pama-Nyungan], 1999
Box 15	[Two Southern Australian Vocabularies: Parnkalla (Barnjarla) & Karlamayi], 2001
Box 15	[Hale and O'Grady's 1960 SA and WA Vocabularies], 2001
Box 15	[Tribute to Ken Hale: our 1960 Collaboration], 2001
Box 15	[Pama-Nyungan under Unjustified Attack], 2004
Box 16	[The Coherence and Distinctiveness of the Pama-Nyungan language family within the Australian linguistic phylum], 2004
Box 16	[Western Torres Strait Language Classification & Development], 2007
Box 16	[Initial Peripherals in Nuclear Pama-Nyungan], Undated
Box 16	[Lexicographic Research in Aboriginal Australia], Undated
Box 16	[Der heutige Stand der Australistik], Undated
Box 16	[Change in Australian Languages: Pama-Nyungan Comparative Reconstruction], Undated
Box 16	[An Analysis of the Progressive Morpheme in Umpila Verbs], Undated
Box 16	[Checklist of Oceanic Language and Dialect Names], Undated

Box 16

[Initial Labials in Nuclear Pama-Nyungan], Undated

[Return to Table of Contents](#)

Series 3: Professional Activities, 1966-1980, 2003 - 2003, 1990-1992

0.33 Linear feet

Scope and Contents: This series contains several of O'Grady's lectures as well as conference and workshop packets, primarily concerning the Han language at the Yukon Native Language Center. Arranged chronologically.

Box 16	[How to Talk to a man from Outer Space lecture], 1966
Box 16	[Language Teaching class], 1975
Box 16	[MIT—Seminar on Australian Languages—Evidence for Semantic Change in Aust. Languages], 1979
Box 16	[Prov. Museum Lecture Series], 1980
Box 17	[Yukon Native Language Center—Conversational Lessons], 1990
Box 17	[Yukon Native Language Center—Han Literacy Session], 1990
Box 17	[Han Language Workshop], 1991
Box 17	[Han Literacy Sessions], 1992
Box 17	[Lecture to Retired Professors' Forum—Australian Aboriginal Languages], 2003

[Return to Table of Contents](#)

Series 4: Correspondence, 1964, 2000 - 2000, 1998 - 1998

0.17 Linear feet

Scope and Contents: This series contains several letters of O'Grady's correspondence. Arranged alphabetically.

Box 17	[Hercus, L.A.], 2000
Box 17	[McKelson, Kevin], 1998
Box 17	[See, Richard], 1964

[Return to Table of Contents](#)

Series 5: Writings by Others, 1959-2005

3.75 Linear feet

Scope and Contents: This series contains articles, books, and papers written by other linguistic scholars, which O'Grady annotated. His notes can primarily be found in the margins of the texts. Arranged chronologically.

Box 18	WRM Warumungu Ken Hale, 1959
Box 18	[Proto-Polynesian Word List], 1966
Box 18	[An Attempt Towards a Comparative Grammar of Two Australian Languages], 1967
Box 18	Bakanha-English and English-Bakanha Vocabulary List, 1968
Box 18	Kunjen: A Vocabulary of the Oykangand Dialect..., 1968
Box 18	Wik Munkan-English and English-Wik Munkan Vocabulary List, 1968
Box 18	[Syllable Universals & Kunjen Phonology], 1968
Box 18	[The Aboriginal Languages of the South-west of Australia], 1968
Box 18	[The Languages of Victoria: a Late Survey], 1969
Box 19	[Teach Yourself Njanumada], 1969
Box 19	[Maung Grammar], 1970
Box 19	[Gidabal Grammar and Dictionary], 1971
Box 19	[The Dyirbal Language of North Queensland], 1972
Box 19	BGU Breen, 1973
Box 19	[Wangki 1: Walmatjari], 1973
Box 19	[Son of Ergative: the Yir Yoront Language of NE Australia], 1973
Box 20	WLB-Eng Vocab K. L. Hale MIT 1974, 1974
Box 20	[Pintupi Dictionary], 1974
Box 20	[Daly Family Languages, Australia], 1974
Box 20	[The Dharawal and Dhurga Languages of the New South Wales South Coast], 1976

Box 20	[The Aboriginal Languages of the South-west of Australia], 1976
Box 20	[A Grammar of Yidjn], 1977
Box 21	[The Middle Clarence Dialects of Bandjalang], 1978
Box 21	[Ngandi grammar, texts, and dictionary], 1978
Box 21	[Elementary Grammar of the Gumbáinggar Language], 1979
Box 21	[Basic Materials in Wan̄kumara (Galali): Grammar, Sentences...], 1979
Box 21	[Ngiyambaa: the language of the Wangaaybuwan], 1980
Box 22	[Basic Materials in Ritharngu: Grammar, Texts and Dictionary], 1980
Box 22	[The Languages of Australia], 1980
Box 22	NYA S, 1980
Box 22	[WIK: Aboriginal Society, Territory, and Language...], 1981
Box 22	[The Mayi Languages of the Queensland gulf Country], 1981
Box 22	[The Djaru Language of Kimberley, Western Australia], 1981
Box 23	[Handbook of Australian Languages vol 2], 1981
Box 23	[Nunggubuyu Dictionary], 1982
Box 23	[The Yindjibarndi Language], 1982
Box 23	[The Bāgandji Language], 1982
Box 24	[Papers in Australian Linguistics no. 15], 1983
Box 24	[Warlpiri-English Dictionary Body-Part Section], 1986
Box 24	[A Learner's Reference Dictionary of Payungu], 1987
Box 24	[Lockhart River "Sand Beach" Language: an Outline...Umpila], 1988
Box 24	[The Folklore, Manners, Customs, and Languages of South Australian Aborigines], 1989
Box 24	Ling 520-C 1989 GUP, 1989

Box 24	[Dictionary and Source Book of the Wik-Mungkan Language], 1990
Box 24	[Handbook of Australian Languages vol 4], 1991
Box 25	[Walmajarri-English Dictionary], 1991
Box 25	[A Dictionary of Yinggarda Western Australia], 1992
Box 25	[Historical Aspects of Coeur d'Alene Harmony], 1994
Box 25	[Mikurrunya Newsletter], 1994-1996
Box 25	[Draft English/Yanyuwa Reversal], 1998
Box 25	[Warrnambool Glossary], 2000
Box 25	[Bunganditj], 2001
Box 25	[Southern Tutchone Literacy and Dialects Survey], 2002
Box 25	[Word List of the Mirniny (Mirning) Language], 2005
Box 25	Susan F., Undated
Box 26	Linngithigh-English and English-Linngithigh Vocabulary, Undated
Box 26	[Aboriginal Semantic Traditions in Australia], Undated
Box 26	[A Vocabulary of 600 Words in 40 North Australian Languages], Undated
Box 26	[Polar Bear Express Puzzle Book], Undated
Box 26	Athapaskan Reprints, Essays, Undated
Box 26	[Temporary Gupapuyngu Dictionary], Undated
Box 26	"Native Vocabularies" Lyons R; Wandgee-Gascoyne-Minilya (Western Australia), Undated
Box 26	[A Lexicographic Study of Some Australian Languages], Undated
Box 26	II-YAN, Undated

[Return to Table of Contents](#)

Series 6: Photographs, 1967 - 1967, circa 1950s

0.2 Linear feet

Scope and Contents: This series contains photographic prints from O'Grady's field research in Australia. Arranged chronologically.

Box 26 [O'Grady in Wallal], Circa 1950s

Box 26 [Aerial photos of Yarrie Res.], 1953

Box 26 [Marble Bar & Carnarvon], 1967

[Return to Table of Contents](#)

Series 7: Sound Recordings, 1990 - 1990, 1958-1970, 1955

159 Sound recordings

Scope and Contents: This series contains sound recordings from O'Grady's field research in Australia and North America and includes reel to reel audio tape and cassette tapes. Items were numbered by archivist and arranged in possible subseries based on information from reel and cassette box labels. Most titles are also derived from box information, however titles in brackets have been assigned by the archivist. Some recordings may be duplicates. Content has not been confirmed.

Subseries 7.1: Native American

Box 28, Item SR_001	Tewa Reels 1-4 1 Sound recording ([7-inch reel]) Audio Audio Notes: A. Tewa: Side I: Reels 1 & 2; Side II: 3 & 4
Box 28, Item SR_002	Tewa Reels 5-8 1 Sound recording ([7-inch reel]) Audio Audio Notes: A. Tewa; Side I: Reels 5 & 6; Side II: Reels 7 & 8
Box 28, Item SR_003	Tewa Reels 5-8 1 Sound recording ([7-inch reel]) Audio Audio Notes: A. Tewa; Side I: Reels 5 & 6; Side II: Reels 7 & 8
Box 28, Item SR_004	Tewa Reels 9-12 1 Sound recording ([7-inch reel]) Audio Audio Notes: A. Tewa; Side I: Reels 9 & 10; Side II: Reels 11 & 12
Box 28, Item SR_005	Tewa Reels 9-12 1 Sound recording ([7-inch reel]) Audio Audio Notes: A. Tewa; Side I: Reels 9 & 10; Side II: Reels 11 & 12
Box 28, Item SR_006	Tewa Reels 13-16 1 Sound recording ([7-inch reel]) Audio Audio Notes: A. Tewa; Side I: Reels 13 & 14; Side II: Reels 15 & 16
Box 28, Item SR_007	Tewa Reels 17-20

	<p>1 Sound recording ([7-inch reel]) Audio Audio Notes: A. Tewa; Side I: Reels 17 & 18; Side II: Reels 19 & 20</p>
Box 28, Item SR_008	<p>Tewa Reels 21-24 1 Sound recording ([7-inch reel]) Audio Audio Notes: A. Tewa; Side I: Reels 21 & 22; Side II: Reels 23 & 24</p>
Box 28, Item SR_009	<p>Tewa Reel II 1 Sound recording ([7-inch reel]) Notes: Arizona Tewa Reel II 1961 O'Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, June 1961</p>
Box 28, Item SR_010	<p>Tewa Reel III, 1961 June 1 Sound recording ([7-inch reel]) Notes: Arizona Tewa Reel III 1961 O'Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, June 1961</p>
Box 28, Item SR_011	<p>Tewa Reel IV 1 Sound recording ([7-inch reel]) Notes: Arizona Tewa Reel IV 1961 O'Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, June 1961</p>
Box 28, Item SR_012	<p>Tewa Reel V 1 Sound recording ([7-inch reel]) Notes: Arizona Tewa Reel V 1961 O'Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, July 1961</p>
Box 28, Item SR_013	<p>Tewa Reel VI 1 Sound recording ([7-inch reel]) Notes: Arizona Tewa Reel VI 1961 O'Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, July 1961</p>
Box 28, Item SR_014	<p>Tewa Reel VII 1 Sound recording ([7-inch reel]) Notes: Arizona Tewa Reel VII 1961 O'Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, July 1961</p>
Box 28, Item SR_015	<p>Tewa Reel VIII 1 Sound recording ([7-inch reel]) Notes: Arizona Tewa Reel VIII 1961 O'Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, July 1961</p>
Box 28, Item SR_016	<p>Tewa Reel IX</p>

1 Sound recording ([7-inch reel])
Notes: Arizona Tewa Reel IX 1961
O'Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, Aug. 1961

Box 28, Item SR_017 [Tewa Reel X](#)
1 Sound recording ([7-inch reel])
Notes: Arizona Tewa Reel X 1961
O'Grady: Arizona Tewa (Walter & Elaine Tewa), Flagstaff, Aug. 1961

Box 28, Item SR_018 Tewa Reel XI
1 Sound recording ([7-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
Notes: O'Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, Aug. 1961

Box 28, Item SR_019 [Tewa Reel XII](#)
1 Sound recording ([7-inch reel])
Notes: Arizona Tewa Reel XII 1961
O'Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, Aug. 1961

Box 28, Item SR_020 [Tewa Reel XIII](#)
1 Sound recording ([7-inch reel])
Notes: Arizona Tewa Reel XIII 1961

Box 28, Item SR_021 [Tewa Reel XIV](#)
1 Sound recording ([7-inch reel])
Notes: Arizona Tewa Reel XIV 1961

Box 28, Item SR_022 [Tewa Reel XVI](#)
1 Sound recording ([7-inch reel])
Notes: Arizona Tewa Reel XVI 1962
Dewey Healing & Albert Yava

Box 28, Item SR_023 [Tewa Reel XVII](#)
1 Sound recording ([7-inch reel])
Notes: Arizona Tewa Reel XVII 1962
Dewey Healing

Box 28, Item SR_024 [Tewa Reel XVIII](#)
1 Sound recording ([7-inch reel])
Notes: Arizona Tewa Reel XVIII 1962
Elaine Tewa

Box 28, Item SR_025 [Tewa Reel XIX](#)
1 Sound recording ([7-inch reel])
Notes: Arizona Tewa Reel XIX 1962
Elaine Tewa

Box 28, Item SR_026

[Tewa Reel XX](#)

1 Sound recording ([7-inch reel])

Notes: Arizona Tewa Reel XX 1962

1) Evangeline Lewis (of Idaho)

2) Elaine Tewa

Box 28, Item SR_027

[Tewa Reel XXI](#)

1 Sound recording ([7-inch reel])

Notes: Arizona Tewa Reel XXI 1962

Evangeline Lewis

Box 28, Item SR_028

[Tewa Reel XXV](#)

1 Sound recording ([7-inch reel])

Notes: Arizona Tewa Reel XXV 1963

Ling. Acculturation Data Recorded from Dewey Healing of First Mesa
in Polacca, Ariz

Box 29, Item SR_040

[Chipewyan Reel IV](#)

1 Sound recording ([7-inch reel])

Notes: Chip Reel IV, 1964 [Family of Man II]

Chipewyan, Reel #4

Utterances by Joyce Matchatis stimulated by pictures in Family of
Man, May 8, 1964

Box 29, Item SR_041

[Chipewyan Reel V](#)

1 Sound recording ([7-inch reel])

Notes: Chip Reel V May 5, 1964

Chip: Family of Man, etc. I 7 ½

1. May '64 Stickman Pictures (most of side 1)

2. Sentences elicited because also available in Tlingit

3. Family of Man (no page given: sentences numbered)

Box 29, Item SR_042

[Kutchin/Louchex III](#)

1 Sound recording ([7-inch reel])

Notes: Kutchin/Louchex III

Louchex III (1964)

Speed: 3 ¾

Forms 336-468

Recorded by Hoijer and O'Grady, Edmonton, July 30, 1964

Native speaker: Christine Albert

Box 29, Item SR_043

[Kutchin/Louchex IV](#)

1 Sound recording ([7-inch reel])

Notes: Kutchin/Louchex IV

Louchex IV (1964)
 Speed: 3 ¾
 469-536
 (But 533 & 535 inadvertently skipped)
 Recorded by Hoijer and O'Grady, Edmonton, summer 1964
 Christine Albert

Box 29, Item SR_044 [Louchex](#)
 1 Sound recording ([5-inch reel])
 Notes: G N O'Grady eliciting

Box 29, Item SR_045 [Tahltan I](#)
 1 Sound recording ([7-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
 Notes: Native speaker: Pete Henryu, 79 years old, born at Telegraph Creek
 Recorded at Wonowon, BC May 17 1965 by Hale, Mowatt, and O'Grady

Box 29, Item SR_046 [Tahltan III](#)
 1 Sound recording ([7-inch reel])
 Notes: June 28, 1965
 Grizzly Bear Tale (Pete Henryu)

Box 29, Item SR_047 [Tahltan IV](#)
 1 Sound recording ([7-inch reel])
 Notes: June 29, 1965

Box 29, Item SR_069 [Eskimo](#)
 1 Sound recording ([7-inch reel])
 Notes: Side 1 1965
 2.Eskimo Dialects (recorded by Mr. Bouchard)
 1 7/8 (golden tone)
 1.Langton Bay Eskimo (rec.b. GNOG)
 3 ¾ informant: Mary Teddy (ampex)

Box 29, Item SR_076 [Recordings in Mandarin from Mrs. Ly, March 25, 1964](#)
 1 Sound recording ([5-inch reel])
 Notes: handwritten on tape box:
 COWICHAN Feb-Apr 1970
 [Con]versation 2

Box 29, Item SR_078 [Lillooet](#)
 1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)

	<p>Audio Notes: 1968 Tape 1 Tape 1 Side 1 Word Lists Tape 1 Side 2 Word Lists followed by data on distribution of speakers of Lillooet Lang. Recorded July-August 1968 by R.T. Bouchard Informant=S. Mitchell</p>
Box 31, Item SR_136	<p>Han Gwich Reel 1(A) 1 Cassette tape ([cassette tape]) Audio: Percy Henry-Han Gwich Reel #1(A) Notes: Percy Henry-Han Gwich'in-June 1990 Reel 1(A)</p>
Box 31, Item SR_137	<p>Han Gwich' Reel 2 1 Cassette tape ([cassette tape]) Audio: Percy Henry-Han Gwich' Reel 2 Notes: Percy Henry-Han Gwich'in-June 1990 Reel # 2</p>
Box 31, Item SR_138	<p>Han Gwich'in Reel 3 1 Cassette tape ([cassette tape]) Audio: Archie Roberts-Han Gwich'in Reel 3 Notes: Archie Roberts-Han Gwich'in-June 1990 Reel # 3</p>
Box 31, Item SR_139	<p>Han Gwich'in Reel 4 1 Cassette tape ([cassette tape]) Audio: Archie Roberts & Percy Henry-Han Gwich'in Notes: Archie Roberts & Percy Henry-Han Gwich'in-June 1990 Reel # 4</p>
Box 31, Item SR_140	<p>Han Gwich'in Text Reel 5 1 Cassette tape ([cassette tape]) Audio: Archie Roberts-Han Gwich'in Text Notes: -June 1990 Reel # 5</p>
Box 31, Item SR_141	<p>Han Gwich'in Text Reel 6 1 Cassette tape ([cassette tape]) Audio: Percy Henry & Archie Roberts-Han Gwich'in Text Notes: Percy Henry & Archie Roberts-Han Gwich'in Text-June 1990 Reel # 6</p>

Subseries 7.2: Australian languages

Box 28, Item SR_030	<p>Inland Nyangumarta Reel XXI 1 Sound recording ([7-inch reel]) Notes: Nyan (Inland) 30/3/60 7.5 (Bad surge-Try new spool) 0.26 min Text: Punch (1946 Strike)</p>
---------------------	--

XXI Punch (Kupangu) on the 1946 strike, recorded outside of Roebourne [?], March 1960

Box 28, Item SR_031 [Wangkangurru I](#)
1 Sound recording ([7-inch reel])
Notes: Tape 1 7.5

Box 28, Item SR_032 [Wangkangurru II](#)
1 Sound recording ([7-inch reel])
Notes: Tape 2

Box 28, Item SR_033 Sound Recording 33
1 Sound recording ([7-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
Notes: Copy of Australian tapes 37, 38, 39, 40; 41a, 42, 43 (side 1 in part)

Box 28, Item SR_034 Sound Recording 34
1 Sound recording ([7-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
Notes: Copy of Australian tapes 37, 38, 39, 40; 41a, 42, 43 (side 1 in part)

Box 29, Item SR_048 [Nyang Inland I](#)
1 Sound recording ([7-inch reel])
Notes: Nyanumada (Inland) Tape I

Box 29, Item SR_049 [Sound Recording 49](#)
1 Sound recording ([7-inch reel])
Notes: North Nyang. Not
1960
Ngulibardu (Inland Nyangumarda)
Mostly sentences elicited from Monty Hale at Roebourne, 1960. He born ca 1940, living Yarrie Stn. in Sept. 1967.

Box 29, Item SR_050 [Nyangumarta Tape # XI](#)
1 Sound recording ([5-inch reel])
Notes: Inland Nyangumarda Sentences
Read by: Tobin-April 2, 1960
Arranged by: Dr. Geoffrey O'Grady
Tracks: ½ track mono, 1 track recorded
Speed: 3 ¾ ips

Box 29, Item SR_051 Targari 3
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)

Audio

- Box 29, Item SR_052 Targari 7
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
Notes: [note attached with tape reads:]
 Pujamumili-rrangu
- Box 29, Item SR_053 Targari 9
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
- Box 29, Item SR_054 Targari 11
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
Notes: [inside box, one side reads:]
 Oct 24, 1967 Carnarvon
 Recorded by G N O'Grady
 Oct 24 Lucy, Gap Filling + info on
 Dodd, Targari tribal boundaries
 3 ¾
 [other side reads:]
 1967
 Oct 23 Lucy
 Dodd, Gap Filling 0-33
- Box 29, Item SR_055 Nyamal 5
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
Notes: Nyamal 5
- Box 29, Item SR_056 Nyamal 2
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
- Box 29, Item SR_068 [Umpila Kukuper](#)
1 Sound recording ([7-inch reel])
Notes: Umpila Kukuper Tape 1
- Box 29, Item SR_071 Sound Recording 71

1 Sound recording ([7-inch reel])

[Audio](#)

[Audio](#)

[Audio](#)

Notes: Reel no. I: S.A. Aranda, Nyuṇa, Mininy
Dr. Ken Hale
Aranda S.A; Tom Bogot
Nyuṇa: tom Cowen
Mininy: Pom Pom
Human & Soc Dev, Gen Office, 8202 (721-8221)

Box 29, Item SR_072

Sound Recording 72

1 Sound recording ([7-inch reel])

[Audio](#)

[Audio](#)

Notes: Reel no. 1 Kurama; Yintyipanti
3 ¾ Kurama & Altyiyi April 18, 2 hrs
Patterson,
Tampula
Yintyipanti: Siler

Box 29, Item SR_073

Curr, Vol II (2)

1 Sound recording ([7-inch reel])

[Audio](#)

[Audio](#)

Notes: Track 1 3 ¾ Curr, Vol II, pp 123-185 25/5/60, 60 min
Track 2 3 ¾ Curr, Vol II, pp 185-277 25/5/60, 60 min

Box 29, Item SR_074

[Palatorṇ Paladong](#)

1 Sound recording ([7-inch reel])

Notes: Archives Barladong (Elkin) (see XLIIa, LXa)

Parladong (Elkin) Sentences in English, translated into Barladong; some wind noise on early part of tape; usable but indistinct. (hard to tell if that was because of listening through speakers)

Speed 7 1/2"; No speaker identification.

does not seem to be the same as the transcripts in the collection here, which are wordlists and short sentences.

--

Comparative wordlists (speakers say each word twice, going in a circle)

Panampila; Meriam, KKY, Kaantyu, and Umpila.

John Bon, Meriam, June 8, 1960

does not appear in AIATSIS's catalogue that I can see.

Box 29, Item SR_081 Sound Recording 81
 1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
 Notes: Cp. Yk 3 ¾
 2 sides
 May-June 1960
 Side I
 108-item list in Kanyu, Miriam, Mabuiag, Umpila, Panampila (Meriam
 & Mabuiag-only head to moon) (other 3 to eat) 0.22
 Miriam Lexicon & sentences 22-30 (pp 2-4)
 Myth 30-32
 Song ("Sasi Polka") 32-34
 Song ("Ziai....") 34-37
 Functions of anklet (English) 37-39
 XXX Re hibisaus (Eng.) 39-40
 Merium Lexicon (pp 4-5) 40-48
 Side II
 Meriam Lexicon (pp 6-12—only bare essentials) 0-12 (remainder
 blank)

Box 29, Item SR_082 [Sound Recording 82](#)
 1 Sound recording ([3-inch reel])
 Notes: XXVI
 162/44
 Mac applies to work native labour NWD
 3 ¾
 Message (Aug 59) <Bobby & Willy (4 mins) (per John Wilson)
 Continued from other side 162/44 NWD

Box 29, Item SR_083 Sound Recording 83
 1 Sound recording ([3-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
 Notes: Nov 3 1959
 3 ¾ Katutjara II
 < E. Lindgren
 XXVIII
 Re-record, then return this 6.
 Eric
 Side 2 (Songs: 10 mins)

Side 1 (Sentences: 7 mins)

Box 30, Item SR_084

101) Adnyamathanha 1

1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio](#)[Audio](#)

Notes:

June 26-July 1, 1967

Side 1 June 1967

June 26th Adnyam Texts (FM) 3 ¾ 0-4 mins

June 27th Adnyam word list 1-278 (incl some minimal pairs) 3 ¾ 4-27 mins

June 28th Adnyam word list 279-373 3 ¾ 27-34 mins

Side 2 June 1967

June 28th Adnyam word list 373-450 3 ¾ 0-10 mins

June 29th Adnyam word list 451-525 3 ¾ 10-17 mins

June 30th Adnyam word list 526-600 3 ¾ 17-24 mins

July 1 Adnyam word list 601-693 3 ¾ 24-34 mins

Box 30, Item SR_085

[102\) Adnyamathanha 2, 1967 July 2](#)

1 Sound recording ([5-inch reel])

Notes:

Side 1

Adnyam word list 694-750 3 ¾ 0-8 mins

Arabana wdl. 1-100, 8-17 mins

Adny & Arab 1301-1346, 17-29 mins

Comments in Adny, Arab, Wangkanguru, Ant, Eng 29-31 mins (3 mins blank)

Side 2

Blank as of Aug 23, 1967

Box 30, Item SR_086

104) Warienga, Bayungu (Side 1); Curruru, Bayungu (side 2), 1967 July 11-13

1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio](#)[Audio](#)

Notes:

Side 1, 3 ¾

July 11, 1967 Warrienga 43-100, 0-5 mins

July 12 Warrienga 101-171, 5-11 mins

(War 172-300 transcribed only)

July 12 Bayungu 1-163, 11-33 mins

Side 2, 3 ¾

July 12 Curruru extras & 1-300 (except 152-200), 0-22 mins

July 13 Bayungu 164-245, 22-33 mins

- Box 30, Item SR_087 106) Yingkarta, Wadjeri, Bayungu
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
Notes: Side 1
July 16, 1967 Yingkarta 136-170 (Tommy Dodd-"Talking Tommy") 3 3/4 , 0-7 mins
July 18th Wadjeri 101-158 (Mary James-wife of Bob Williams) 3 3/4 , 7-34 mins
Side 2
18th Wadjeri 159-200-odd (Mary James) 3 3/4 , 0-24 mins
19th Bayungu 247-300 (Pansie S.) 3 3/4 , 24-31 mins
Bayungu Sentences (Daisy & Pansie) 3 3/4 , 31-32 mins
Bayungu Texts 3 3/4 , 32-33 mins
(blank) 3 3/4 , 33-34 mins
- Box 30, Item SR_088 107) Wadjeri (side 1) Bayungu (FM), 1967 July 19
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
Notes: x July 19, 1967
- Box 30, Item SR_089 108) Warienga, 1967 July 20
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
Notes: Side 1
July 20, 1967 Alec Eagles, Warienga Wordlist & Sentences, 3 3/4 , 0-33 mins
Side 2
July 20, 1967 Alec Eagles, Warienga Ethnog. (in Eng & Warienga), 0-5 mins
- Box 30, Item SR_090 110) Nyang, Warienga, Bayungu, 1967 July 26
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio: 110\) Side 1 Nyang/Side 2 Nyang, Warienga, Bayungu](#)
[Audio: 110\) Side 1 Nyang/Side 2 Nyang, Warienga, Bayungu](#)
Notes: 110) Side 1 Nyang/Side 2 Nyang, Warienga, Bayungu
July 26, 1967
- Box 30, Item SR_091 111) Bayungu, Warienga, 1967 July 28
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio: 111\) Side 1 Bayungu, Warienga](#)
Notes: 111) Side 1 Bayungu, Warienga
July 28, 1967

- Box 30, Item SR_092 112) Warienga, Yingarrda, Buduna, 1967 August 4-6
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio: 112\) Side 1 Warienga, Yingarrda/Side 2 Buduna](#)
[Audio: 112\) Side 1 Warienga, Yingarrda/Side 2 Buduna](#)
Notes: 112) Side 1 Warienga, Yingarrda/Side 2 Buduna
 Aug 4-6, 1967
- Box 30, Item SR_093 113) Aug 9, 1967, 1967 August 9
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio: Sound Recording 93](#)
[Audio: Sound Recording 93](#)
Notes: Side 1
 Aug 9th Nyang wordlist (Jimmy Monaghan) 1-55, 3 ¾ , 0-4 mins
 Discussion of weapons, customs by J.M., 3 ¾ , 4-12 mins
 Nyang text (J.M.), 3 ¾ , 12-15 mins
 Ngarla (Tommy Horace) & Nyang (J.M.) FM (& Nyamal (Pat) begins
 at 24 min), 3 ¾ , 15-34 mins (especially fluent Nyang speaker in last
 3 mins
 Side 2
 Ngarla, Nyamal, Nyang texts, 3 ¾ , 0-34 mins
 Sound Recording 93
- Box 30, Item SR_094 114) Warnmar, Ngarla, 1967 August 10
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
Notes: Aug 10, 1967
- Box 30, Item SR_095 115) Nyang Wordlist 1-415, 1967 August 13
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
Notes: 115) Wordlist 1-415
 Side 1 Nyang
 Side 2 Nyang
 Aug 13, 1967
 Side 1 1967
 Aug 13 Nyang Wordlist 1-201 Maori 3 ¾ , 0-26 mins
 Aug 15 Nyang text: 1945 droving trip Maori 3 ¾ , 26-33 mins
 Side 2
 Aug 15 Nyang text (cont from side 1) Maori 3 ¾ , 0-mins
- Box 30, Item SR_096 116) Nyang Aug 23, 1967

1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio: Sound Recording 96](#)
[Audio: Sound Recording 96](#)
 Notes: 116 Nyangumarda
 Side 1
 1967 Aug 23 Maori Tom Nyang, Wordlist 416-625, 0-14 mins
 Aug 24 Emu and Turkey Story, 14-22 mins
 Aug 24 Elopement, 22-33 mins
 Side 2, 3 ¾
 1967 Aug 24 Maori
 Tom Continuation of story of elopement, 0-8
 625 to come quickly (remainder blank), 8-18
 Dound Recording 96

Box 30, Item SR_097 117) Ngarla, 1967 August 24, 1967 August 27
 1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
 Notes: 117) Ngarla Aug 67
 Side 1 3 ¾
 Aug 24 Maggie Horace Ngarla Sentences travel from Nyang
 Songs
 Side 2 3 ¾
 1967 Aug 27 Ngarla, Kariera Songs
 Ngarla Wordlist

Box 30, Item SR_098 [118\) Warnman, 1967 August 26](#)
 1 Sound recording ([5-inch reel])
 Notes: 118) Warnman Aug 26, 1967
 Side 1 3 ¾
 Aug 26 Mick Allen Warnman Texts and Songs, 0-10 mins
 Side 2 blank

Box 30, Item SR_099 120) Yulb, 1967 September 13
 1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
 Notes: 120) Sept 13, 1967 Yulb

Box 30, Item SR_100 122) Wolm, Yul, 1967 September 28
 1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)

Audio

- Box 30, Item SR_101 123) Walmacari, 1967 October 4, 1967 October 2
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
Notes: 123) Walmacari Oct 2, 1967
Side 1 3 ¾
Oct 2, 1967 Jimmy Banggu Walmacarri Sentences and Paradigms, 0-33 mins
Side 2 3 ¾
Oct 4, 1967 Jimmy Banggu Walmacarri Wordlist 407-551, 0-16 mins
Willy Further Walm. Lexical Items, 16-33 mins
- Box 30, Item SR_102 124) Oct 10, 1967 Yulb
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio: Sound Recording 102](#)
[Audio: Sound Recording 102](#)
Notes: Side 1 3 ¾ 1967 Oct 10 Moko, Jimmy Banggu Yulbaridja Sentences
Lexical Items, 0-25 mins La Grange sounds, 25-29 mins Port
Hadland-Mandora radio schedule, 29-33 mins Side 2 3 ¾ 1967 Oct
14 Roebourne-Onslow road noises, 0-4 mins Onslow Yindjibarndi,
4-9 mins Onslow David Stock Nyang Minimal Pairs, 9-14 mins Carn
Yindjibarndi Texts, 14-24 mins Talandji, Bayungu, Burduna Texts,
Songs, Sentences, 24-33 mins
- Box 30, Item SR_103 125) Yin etc, 1967 October 21
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
Notes: 125) Oct 21, 1967 Yin etc
- Box 30, Item SR_104 126) Bayungu, Thalandji, Burduna, 1967 October 26
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
Notes: 126) Bayungu, Thalandji, Burduna, Oct 26, 1967
- Box 30, Item SR_105 Targari 1
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
- Box 30, Item SR_106 Targari 2
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)
- Box 30, Item SR_107 Targari 5

1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio](#)

[Audio](#)

Box 30, Item SR_108

Targari 10

1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio](#)

[Audio](#)

Box 30, Item SR_109

[III Nyan Etc., 1954 - 1954](#)

1 Sound recording ([5-inch reel])

Notes: III

1954 7 ½

Nyan Etc.

(32) (Mick), (33) (unknown), 14, Daluma 1, (34)

Songs & Texts (12-mile, PH) (2 ½ each) 0-5 Daluma-Yindjibandi Text (convsn) 5-6

(35) Daluma-Nyan Text (convsn) 6-8

(36) 15 Text: Wallal Stn. work (Willie) 8-10

(37) (38) 2 Texts: Cyclone Damage (Bob Mandores Nipper) 10-12

16, 17 2 Kurangara Songs 12-13

(39) Text: (Bobby & Willie Convsn) 13-16

(remainder blank)

Tape 5

Box 30, Item SR_110

IV

1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio](#)

[Audio](#)

Notes: IV

Nyan (1954-55, at 7 ½) and Katutyara* (Aug 24, 1959, at 3 ¾) * < Eric Lindgren at Jigalong

(40) Wili re Jan 1955 floods at Walyata 0-2

(41) Wuta encounters spirits 2-4

18 Wili (song) 4-5

19 Group singing 5-6

Yindjipanti (poor infmt) 6-6 ½

(42) Maryanne re kitchen work 6 ½ -6 ¾

O'G in Yulb (poor) 6 ¾ -7

(43) Bessie re visit beach 7-7 ½

(44) Ada & Bessie dialogue 7 ½ -8

Bobby (few words) 8-8 ¼ Datu Nyuntu 8 ¼ -8 ½

(45) Wili re horses 8 ½-9 ¾
 Abydos poetry (Eng) 9 ¾ -10 ½
 Ada & Bobby re Tyapa 10 ½ - 10 ¾
 Tyalpin 10 ¾ -11
 (all above at 7 ½)
 (same side)
 Katutyara workdlist 11-16 (informant A)
 Katutyara sentences 16-20
 Katutyara wordlist (informt B) 20-24

Box 30, Item SR_111

X

1 Sound recording ([5-inch reel])

Notes: X

< Sandra Holmes, Jan 1960

3 ¾

Nyanumada and Nyamal *Nyan Vocab ± 0-5 *Nyan sentences 5-20

Nyamal Sentences 20-29

(< Peter Coppin)

Nyamal Vocab± 29-34

(Peter Coppin)

Nyamal Sentences 34-39

(Peter Coppin) * < Teddy Shali(?) ±O'G 106-item list

Box 30, Item SR_112

XI

1 Sound recording ([5-inch reel])

Notes: Nyan (Inland) (Sentences)

7 ½ Full Track 2/4/60

Sentences (Tobin) 0-24

Tape XI

Inland Nyangumarda Sentences

Read by: Tobin—April 1960

Arranged by: Dr. Geoffrey O'Grady

Speed: 7 ½ ips

Tracks: Full Track

Box 30, Item SR_113

XXa

1 Sound recording ([5-inch reel])

Notes: (Nov 1961)

3 ¾ Nov 1961 Message from Nyan per favor John Wilson

Box 30, Item SR_114

[XXI](#)

1 Sound recording ([5-inch reel])

Notes: Nyaŋ (Inland) 30/3/1960 Single Track 7 ½
(bad surge) try new spool
Text (punch) 0-26
(1946 strike)

Box 30, Item SR_115

[XXII](#)

1 Sound recording ([5-inch reel])

Notes: 3/4/1960 and 7/4/1960 Nyaŋmada (Inland) & LaG I 7 ½ Single Track
3/4/1960 "Letter" Texts (cont) 0-2
Nyaŋ Dialect Differences 2-4
Cyclostyled Vocab (climb to centipede) 4-14
Frog data 14-15
Vocab (cut to mm) 15-21
New vocab items (< Albert) 21-22
Further kinship terms 22-24
7/4/60
Yulb vocab (body parts) 24-27

Box 30, Item SR_116

[XXIX](#)

1 Sound recording ([5-inch reel])

Notes: 3 ¾ May 1960 Mériam I (< John Bon)
Cyclostyled Vocab (pp1-2) 0-12
Song I: "This is our island" 12-13
Method of cooking (in Eng) 13-15
Main foods (in Eng) 15-17
Journey to Sydney (Mériam) 17-20
Song I (with guitar accom) 20-22
Song II: "A.99" (with guitar accom) 22-24
Song III: "Cape York adúd ged" (with guitar accom) 24-27
Myth: géygi (false start) 27-28
Meth: gélam 28-38
Song IV: "gélam" (guitar accom) 38-40
Tense forms 40-43
Vocab (p3 to get up on) 43-50

Box 30, Item SR_117

[XXXI](#)

1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio](#)

[Audio](#)

Notes: II (3 ¾ " p.s.)
 (s.b. Umpila II) (recd both sides)
 Side 1
 Oct 28, 1959
 (from second side of third tape) Ideophones 0-2
 Sentences (esp Relf & Recip) 2-10
 Text (Zoo) 10-13
 Nov 3 Verbs 13-21
 Use of --ka 21-22
 Verbs 22-25
 Nov 10 Text (Croc man, concluded) 25-26
 Sentences 26-37
 Place Names 37-39
 (rest blank)
 Side 2 (June-Sept)
 Texts (beg. "making new spear") (tent texts) 0-13
 Capell Phrasebook (45-184) 13-28
 Text (Croc man) 28-31
 Phrasebook (185-338) 31-52

Box 30, Item SR_118

XXXII Umpila IV Dec 15, 1959
 1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio](#)[Audio](#)

Notes: Umpila IV Dec 15, 1959 (3 ¾ ")
 Transcribed in toto, June 1969, at Boston, Mass
 Side I
 Vocab 0-19
 Sentences 19-20
 Alphabetical (Raintju) Vocab) 20-46
 Sentences 46-47
 Anglo-American Virtue List 47-52
 Side II
 (second part)
 Anglo-Am Virtue List (cont) 0-1
 Verbs (esp cont form) 1-31
 (rest blank)

Box 30, Item SR_119

[XXXIII Umpila Kukuper, Kanytyu](#)

1 Sound recording ([5-inch reel])

Notes: Umpila Kukuper, Kanytyu
 3 $\frac{3}{4}$
 13-5-1960 & sbsq
 Cycd Vocab (Ump & Kuk) to vomit 0-9
 Journey to Sydney (Umpila) 9-10
 Ling Session (Umpila) 10-11
 Kanyty Cycd Vocab (pp1-2) 11-22
 Comments on Pictures (Kanyty) 22-30
 Kukupér Song I 30-31
 Umpila Song I 31-32
 Umpila Bora Song: II 32-34
 Kukupér Song II 34-37
 Kukupér Sentences, Vocab 37-42
 5-lang body parts 42-50

Box 30, Item SR_120

[XXXIV](#)

1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio](#)[Audio](#)

Notes: 2/3/1960 Waŋkaŋuru I
 Umeewarra 3 $\frac{3}{4}$
 (Waŋk) Cyclostyled Vocab pp1-4 0-27
 Dieri Vocab 27-29
 Waŋk Vocab 4-7 (to cloud) 29-50

Box 30, Item SR_121

[XXXV](#)

1 Sound recording ([5-inch reel])

Notes: 2/3/1960 Waŋkaŋuru II
 Umeewarra 3 $\frac{3}{4}$
 Cyclostyled Vocab (pp7-13) 0-46
 (additional sentences at end)
 Text 46-48
 (last 4 mins blank)

Box 30, Item SR_122

[XXXVII](#)

1 Sound recording ([5-inch reel])

Notes: 7 $\frac{1}{2}$ (1)
 Wiraŋu Sentences (LM) 0-3
 Wiraŋu Text (LM) 3-4

Kukata Text (LM) 4-5
 Kukata Conversatn (LM, GG) 5-8
 Wiran̄u Convsn (LM, GG) 8-12
 "Ooldean" Vocab (Robert, Syd) 12-14
 "Ooldean" Convsn (Rob & Syd) 14-15
 "Ooldean" Phrasebook (Robert) 15-24

Box 30, Item SR_123

[XXXVIII](#)

1 Sound recording ([5-inch reel])

Notes: 7 ½ (2)

Wiran̄u Phonetic Probs (LM) 0-2
 Wiran̄u Vocab (L Moore) 2-3
 Kukata Vocab (L Moore) 3-4
 Kukata Kin Terms etc (LM) 4-6
 Kuk Marriage (LM) 6-8
 English
 Kukata Text (burial) (LM) 8-10
 English Influenza Cure (LLM) 10-11
 Kukata Marudu Lang (LM) 11-12
 Kukata Phrasebook (LM) 12-17
 Eng Leslie Moore's Closing Remarks (Eng) 17-18
 (remainder blank)

Box 30, Item SR_124

[XXXIX](#)

1 Sound recording ([5-inch reel])

Notes: (3)

Wiran̄u Sentences (1) Poor infmt. (2) Rosie Peel 0-1
 Wiran̄u Conversatn (R Peel, Mrs. H Miller) 1-4
 Miniñ Text (Harry Scott) 4-5
 Mixed Wiran̄u-English Message to Port Augusta (Annie Wombalt (Djinuli)) 5-7
 Wiran̄u Song (Aeroplane) (AW) 7-8
 Miniñ Song (Centipede) (H Scott) 8-9
 Wiran̄u Convs & Texts (H Miller, R Peel) 9-12
 Dieri (nearly all Mrs. Dickson) Vocab 12-13, Sentences 13-16,
 Conversation 16-17, Sentences 17-22, Text (Mrs. Parker) 22-23,
 Sentenc. 23-25

Box 30, Item SR_125

[XL Mininj Recd. By Pastor C. Temme, 1959 October](#)

1 Sound recording ([5-inch reel])

Notes: 7 ½ (5)

Mininj Recd. By Pastor C. Temme, Oct 1959
 Wordlist 0-3 ½
 Sentences (suggested by O'G) 3 ½ -12 ½
 Sentences (suggested by Temme) 12 ½ -16
 Hunting Text 16-16 ½
 Wordlist (< Temme) 16 ½ -18

Box 30, Item SR_126

XLIII

1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio: Sound Recording 126](#)[Audio: Sound Recording 126](#)

Notes: 3 ¾ 16/3/1960

*Nanta & Malkana (2 sides)

Side I: Nanta Sent'ces & Vocab 0-36

Text (1923 mishap) 36-37

Sentences 37-52

Side II:Nanta Sent'ces 0-19

Nanta Message Text 19-20

Malkana Sent'ces 20-25

Malkana Vocab 25-28

(remainder blank)

*< Jack Councillor, 70

Box 30, Item SR_127

LI

1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio: Sound Recording 127](#)

Notes: (7)

Jindjibandi-(Convesn (i) 0-2, (ii) 2-3

Carnarvo-Febryary 1958

Njan (testing) 3-4

Jindji "ηada wule" 4- 4 ½

(rest of tape is empty)

(+Njuηa [illegible] < Tape 6)

Box 31, Item SR_128

[LII \(2\) Some Baljgu songs](#)

1 Sound recording ([5-inch reel])

Notes: (2) 7 ½ (some Baljgu songs)

Jindjibandi Songs-Onslow- February 1958

Males 0-21

Females 21-23

(Yindj) Chatter 23-24

Box 31, Item SR_129

LIII

1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio](#)[Audio](#)

Notes:

(1) 7 ½

(1) Bandjima Conv 0-2

(2) Jindjibundi "Wandjaundu mula"

(3) Guitar Playing 2-5

(4) Song by L. McKay: "Meekath" 5-6

(5) Dalandji Conv 6-7

(6) Jindj Conv (2 boys) 7-8

(7) Jindj. > Bandjima 8-10 ½

(8) Jindj. Songs 10 ½ -19

(9) Bandjima Sentences 19-23

(10) Jindj. Jadu>Ban. Jaluru 23-23 ½

(11) Bandj. Sen. 23 ½ -24

Box 31, Item SR_130

LVIII Umpila III, 1959 - 1959

1 Sound recording ([6-inch reel])

[Audio](#)[Audio](#)

Notes:

(Rec'd on both sides)

Side 1

Oct 13 Kinship (cont) 0-38

Oct 13 Text (Ak of Film on Trip to Mon) 38-46

Oct 13 Kinship (cont) 46-51

Oct 20 Verbs 51-55

Oct 29 Verbs 55-56

Oct 29 Kinship (cont) 56-62

Oct 29 Sentences 62-70

Oct 29 Names of Other Langs at Lockhart 70-71

Side 2

Capell III.2 0-8 Sep 16

Capell III.3-5 8-20 Sep 16

Doug Miles re Kinship 20-47 Sep 16

Kinship Terminology 47-52 Sep 16

Sentences 52-55 Oct 1

Plural Forms (esp kin terms) 55-61 Oct 1

Conditional 61-62 Oct 1
 Distributives 62-63 Oct 1
 Possessive Pronouns 63-65 Oct 1
 Conditional etc 65-68 Oct 1
 D. Miles re Kinship 68-71 Oct 13

Box 31, Item SR_131

LXa

1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio: Sound Recording 131](#)

Notes: Laverton, WA

Songs recorded by Prof. Elkin Aug 5, 1959 at 6" per sec, dubbed into
 7 ½ at Indiana University Feb 16 1961 & now redubbed

Laverton Songs 0-11

Palatong Plant Names 11-13 (+ conclusion of XL1a (Palatong))

Tribe Names, etc 13-14

Box 31, Item SR_133

C Capell Materials 3/7/1960

1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio: Sound Recording 133](#)[Audio: Sound Recording 133](#)

Notes: 3 ¾

Side 1

Additional Sentences for Australian 0-30

Arnhem Land Vocab (head to hand) 30-50

Side 2

Arnhem Land Vocab (cont)—hand to run 0-50

GNOG reading Capell's list of words in 40 languages of Arnhem Land.
 Side 1: additional sentences for Australian; 0-30; Arnhem Land Vocab
 30-50 (head to hand)

Side 2: Arnhem Land Vocab (cont) hand to run (0-50)

2 track recording, 3 ¾" inch tape; Play as mono or play on two-track
 player.

Box 31, Item SR_134

D Arnhem Land Vocab (cont)

1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio: Arnhem Land Vocab \(cont\)](#)

Box 31, Item SR_135

E: Dubbing of song styles

1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio: Sound Recording 135](#)

Notes: 7 ½) Songs & Speech for Address to Anth. Soc. of IU, Feb 9, 1961

(1) Kupaṅu in Eng on women's duties

(2) Pipi in Nyaṅ on hunting

- (3) Utterance made to attract a cat
 - (4) Simulated argument (Nyan)
 - (5) Murray Island food preparation (Eng)
 - (6) Yinƙata song wiliwiliƙu wuntanpa
 - (7) Yindjibundi song (male singers)
 - (8) Yindjibundi song (fem singers)
 - (9) Nyan song with didg accom
 - (10) Nyan song with didg accom (end bilab trill)
 - (11) 2 Demons of didg blowing
 - (12) Miriam song waykiri wa ge
 - (13) Miriam song A.99
- Tape half full

Box 31, Item SR_142

LIV

1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio: Sound Recording 142](#)

Notes: Tape no. 1

Njanumada Texts from G. O'Grady, Wallal Downs via Pt. Hedland,
WA to:

Dr. A. Capell,
Anthropology Dept,
University of Sydney,
Sydney, NSW

Box 31, Item SR_143

LVI

1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio: Sound Recording 143](#)

Notes: tape no. 5

Nov '54 Songs at 12-mile

[illegible]

Mick re Kybra, etc

Jindjibandi

Jin-Nj. Convs

Willie (to Billa & back)

Cyclone Jane '55 (Manderu[?])

No.4

Box 31, Item SR_144

[WD 6 Yulbaridja](#)

1 Sound recording ([5-inch reel])

Box 31, Item SR_146

Burduna 1

	1 Sound recording ([5-inch reel]) Audio Audio
Box 31, Item SR_147	OgL 1 Sound recording ([5-inch reel]) Audio: Sound Recording 147 Audio: Sound Recording 147 Notes: 4) 1958 Algia Patterson Gurama (word lists) 0-8 Gurama Sentences 8-11 Jingada Song (1) "Danadilu ŋabana: 11-12 Jingada Song (2) "Wiliwilingu Wundanba" 12-13 Jingada Song (3) Mada Gaburari 13-14 Zulu texts Time length of tape: 28 ½ mins
Box 31, Item SR_148	Thargarri 8 1 Sound recording ([5-inch reel]) Audio Audio
Box 31, Item SR_149	Yinma waĩpilimili; yuraŋa, 1969 - 1969 1 Sound recording ([5-inch reel])
Box 31, Item SR_151	LIX Tape 19 1 Sound recording ([6-inch reel]) Audio: Sound Recording 151 Audio: Sound Recording 151 Notes: Talk by Bishop of Carp. (Yagondju)* 0-7 Ka:ntju: Zoo Visit 7-8 Ka:ntju: Aeroplane Trip 8-10 Ka:ntju: Minimal Pairs 10-14 Ka:ntju: Tense Formn. 14-15 Ka:ntju: Sentences 15-18 *speaker may be Charlie Claremont (Recorded by A. Capell, Aug 1955) (Also see South Aust Tape 4 for Ka:ntju-Vocab 5 mins, Sentences 9 mins) Umpila I
Box 31, Item SR_152	Umpila

1 Sound recording ([5-inch reel])
 Audio: [First copy of Umpila Tape \(XXXII\)](#)
 Audio: [First copy of Umpila Tape \(XXXII\)](#)
 Notes: First copy of Umpila Tape (XXXII)

Box 31, Item SR_153	Umpila Kukuper II 1 Sound recording ([5-inch reel])
Box 31, Item SR_154	Umpila XXXII, 1959 - 1959 1 Sound recording ([5-inch reel]) Audio Audio Notes: 1959 copy I
Box 31, Item SR_155	#72-11 Simon Ropeyarn-[illegible] Ya'u 1 Sound recording ([5-inch reel]) Audio Audio
Box 31, Item SR_156	Nyangumarta, Paddy Nardi 1 Sound recording ([5-inch reel]) Audio: Sound Recording 156 Audio: Sound Recording 156 Notes: 17.6.80 to 6.0.6
Box 31, Item SR_157	Kaantju texts, songs, word list (1), 1970 1 Sound recording ([5-inch reel]) Audio Audio

Subseries 7.3: Other language tapes

Scope and Contents: Includes recordings of other languages, lessons and lectures, also miscellaneous and unidentified tapes.

Box 29, Item SR_057	[Sound Recording 57] 1 Cassette tape ([cassette tape]) Audio Audio Notes: Linguaphone Cass. 1
Box 29, Item SR_058	[Sound Recording 58] 1 Cassette tape ([cassette tape]) Audio Audio Notes: Linguaphone Cass. 2
Box 29, Item SR_059	[Sound Recording 59] 1 Cassette tape ([cassette tape]) Audio

	Audio Notes: Linguaphone Cass. 3
Box 29, Item SR_060	[Sound Recording 60] 1 Cassette tape ([cassette tape]) Audio Audio Notes: Linguaphone Cass. 4
Box 29, Item SR_061	[Sound Recording 61] 1 Cassette tape ([cassette tape]) Notes: Irish Les. 82-102
Box 29, Item SR_062	[Sound Recording 62] 1 Cassette tape ([cassette tape]) Notes: Irish Les. 103-124
Box 29, Item SR_063	[Sound Recording 63] 1 Cassette tape ([cassette tape]) Notes: Irish Les. 125-130
Box 29, Item SR_064	[Sound Recording 64] 1 Cassette tape ([cassette tape]) Notes: Irish Short Stories from Padraic Pearse P11-15 & words -127
Box 29, Item SR_065	[Sound Recording 65] 1 Cassette tape ([cassette tape]) Audio Audio Notes: Side A: Southern Tutchone Lessons 1-5 Side B: Lessons 6-10
Box 29, Item SR_066	[Sound Recording 66] 1 Cassette tape ([cassette tape]) Audio Audio Notes: Southern Tutchone Literacy Page 13-28 (Tape 1)
Box 29, Item SR_067	[Sound Recording 67] 1 Cassette tape ([cassette tape]) Audio Audio Notes: Southern Tutchone Literacy

Tape 2 Page 48 #2

Box 28, Item SR_029

[Reel XVII](#)

1 Sound recording ([7-inch reel])

Box 28, Item SR_035

Indonesian Dialect Distance Testing I

1 Sound recording ([7-inch reel])

[Audio](#)[Audio](#)

Notes: Javanese (for dialect distance testing)

100-word list, 10 sentences

Minangkabaw

100-word list, 10 sentences

Text (letter re linguistics)

A.T. Bramono

Dj. Dr. Ratulangi F.52

Tjimahi

Indonesia

Dr. Ikan Gurami 56

Padang Indonesia

Be Kim Hoa Nio

Box 28, Item SR_036

[Indonesian Dialect Distance Testing II](#)

1 Sound recording ([7-inch reel])

Box 29, Item SR_037

[Luo I, 1965](#)

1 Sound recording ([7-inch reel])

Box 29, Item SR_038

[Luo II, 1965](#)

1 Sound recording ([7-inch reel])

Box 29, Item SR_039

[Luo III, 1966](#)

1 Sound recording ([7-inch reel])

Box 29, Item SR_070

[Reel no. 5](#)

1 Sound recording ([7-inch reel])

Notes: (All but first 6 mins of Orig V, & first 8 mins of Orig VI)

Box 29, Item SR_075

[Mrs. O'Grady](#)

1 Sound recording ([5-inch reel])

Box 29, Item SR_077

[Sound Recording 77]

1 Sound recording ([5-inch reel])

[Audio](#)

[Audio](#)

Notes: [illegible] 110
McPherson Tape 4 & 5
Music of the Baroque Period

Box 29, Item SR_079

WD5
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio: WDS](#)
[Audio: WDS](#)

Box 29, Item SR_080

Key to consonant and vowel charts in Gleason
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio: Key to consonant and vowel charts in Gleason \(rev. ed\) pp 252 and 255](#)
Notes: G.N. O'Grady
Key to consonant and vowel charts in Gleason (rev. ed) pp 252 and 255
A.J. Ballah
L.P. Woolley

Box 31, Item SR_132

[\[Sound Recording 132\]](#)
1 Sound recording ([5-inch reel])

Box 31, Item SR_145

WD2
1 Sound recording ([5-inch reel])
[Audio](#)
[Audio](#)

Box 31, Item SR_150

[Geoff: '74 Open-House recording 22 examples \(at least\) JA](#)
1 Sound recording ([5-inch reel])

Box 31, Item SR_158

[Kamchadal Deep Structure](#)
1 Sound recording ([3-inch reel])

Box 31, Item SR_159

[Chomsky Talk in Calif.](#)
1 Sound tape reel (3 in.)

Unidentified

Box 31, Item 160[Return to Table of Contents](#)